

VAN LOEN ...uitgeschakeld...

106E JAARGANG — NO.: 209 MAANDAG 11 SEPTEMBER 1989

AMIGOE

Preke

Bestuurlijke Catastrofe van Bonaire

JAREN 80 VERLOREN DECENNIUM

President Interamerikaanse ontwikkelijksbank Iglesias:

Problemen Latijns Amerika: geringe groei en hoge inflatie

WASHINGTON - De landen van Latijns Amerika gaan nog steeds gebukt onder een kleine economische groei en een hoge inflatie. Wel kwam hun export in 1988 wel op een record uit en was er voor het eerst sinds het uitbreken van de schuldencrisis in 1982 sprake van een vermindering van de buitenlandse schuld. Het inkomen per hoofd van de bevolking nam vorig jaar af met anderhalf procent en is sinds 1982 verminderd met zeven procent.

"De jaren tachtig zijn een verloren decennium. Ik vrees dat dit jaar nog slechter zal verlopen dan vorig jaar", verklaarde Enrique Iglesias, president van de Interamerikaanse ontwikkelingsbank (BID), bij de presentatie van het jaarlijks economische rapport van de IDB over Latijns Amerika. De hoge inflatie ondermijnt de economie en de politieke stabiliteit, aldus Iglesias, die voor de komende twee jaar weinig redenen ziet voor optimisme.

BEVOLKINGSGROEI

Voor de regio als geheel berekende de BID een groei van de economie van 0,6 procent over het afgelopen jaar. In 1987 was dat drie procent. De groei van 1988 was niet voldoende om de bevolkingsgroei bij te houden. Het inkomen per hoofd van de bevolking verminderde nadat er in de twee voorgaande jaren sprake van een toeneming is geweest.

De economische groei verschilde sterk per land. Zo noteerden Chili en Ecuador een groei van respectievelijk 7,4 en acht procent, maar moest Panama een economische achteruitgang van 17,1 procent en Peru een achteruitgang van 8,9 procent melden.

RECORD

De export van de Latijnsamerikaanse landen bij elkaar kwam uit op een record van 102,6 miljard dollar. Daarmee werd het vorige record van 100,7 miljard dollar, dat van 1981 dateert, overtroffen. Volgens de BID is de toeneming vooral een gevolg van de volumegroei van de uitvoer met ongeveer dertig procent. De uitvoer van olie, die vorig jaar ongeveer even groot was als in 1981, leverde nog maar de helft op van de inkomsten in dat jaar.

De buitenlandse schuld verminderde met vijftien miljard tot 426 miljard dollar. Die vermindering komt vooral voor rekening van Brazilie, Mexico, Chili en Venezuela, die een deel van hun bankschulden hebben omgezet in deelnemingen in bedrijven. De investeringen groeiden met 3,3 procent. In de drie voorgaande jaren was er telkens sprake van een groei van de investeringen met zes procent.

RESULAAT ISRAELISCHE ACTIE



Satelliet-foto AFP

■ *TEL AVIV - Bij een actie van het Israelische leger in het zuiden van Libanon werd een Arabier gedood die mogelijk op weg was naar Israelisch grondgebied. De man was zwaar bewapend zoals de foto aantoont.*

Met inbeslaggenomen chips

Acht maanden cel voor gokkende politieman

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — De uit Curaçao afkomstige agent eerste klasse, D. L., is vorige week op Sint Maarten veroordeeld tot acht maanden gevangenisstraf, wegens het gokken met in beslaggenomen casino chips. De eis van de officier was negen maanden hechtenis.

Veel meer informatie over deze voor de politie vrij schokkende uitspraak kon vanmorgen niet worden verkregen: telefonisch contact met Philipsburg bleek onmogelijk wegens technische moeilijkheden, terwijl op Curaçao van de politietop niemand bereikbaar was. De politiewoordvoerder is niet gemachtigd informatie over collega's te geven.

Vast staat, dat het een tamelijk moeizaam onderzoek betrof, meldde hoofdofficier van Justitie, mr Dick Piar, die verder evenmin additionele informatie kon geven.

L. werd enige maanden geleden gearresteerd, na door de mand te zijn gevallen. Hij gokte bij het casino van het Mullet Bay hotel met casino chips die hij uit het politiedepot meenam. Die lagen daar als bewijsstukken van andere zaken.

De Amigoe beschikte vanmorgen niet over het vonnis, zodat geen details voorhanden zijn over de overwegingen van de rechter. Naar vernomen werd, wordt in elk geval melding gemaakt van misbruik, door de politieman, van zijn functie.

Hoe lang L. al op Sint Maarten werkzaam was, kon niet worden achterhaald. Hij zal uit het politiekorps worden ontslagen. Deze disciplinaire straf staat geheel los van de strafzaak.

Bloemengroet



Satelliet-foto AFP

■ *HAVANA - De ambassadeur van Italie in Havana, Carlo Civiletti, legde kransen op de kisten met de stoffelijke overschotten van de inzittenden van een Cubaans charter-vliegtuig dat op een buitenwijk van de hoofdstad Havana onlangs neerstortte. De passagiers van het vliegtuig waren allemaal Italiaanse toeristen die net de terugreis naar Italie hadden aangevangen toen de ramp zich voltrok.*

VVD blijft hopen op voortzetting regering met CDA

De Koning krijgt geen duidelijk antwoord D66

DEN HAAG - Informateur De Koning zet maandagochtend zijn pogingen voort om van de fractieleiders in de Tweede Kamer helderheid te krijgen over de vraag welke partijen de politieke wil hebben om samen een kabinet te vormen. In de loop van de dag ontving hij nog CDA-leider Lubbers, Beckers (Groen links), Schutte (GPV), Leerling (RPF) en Janmaat (Centrumdemocraten). Niet uitgesloten is dat De Koning daarna opnieuw gesprekken voert met fractievoorzitters van partijen die in eerste instantie in aanmerking komen voor de vorming van een kabinet: CDA, PvdA, D66 en VVD.

De informateur sprak afgelopen vrijdag met PvdA-leider Kok en zaterdag achtereenvolgens met Voorhoeve (VVD), Van der Vlies (SGP) en Van Mierlo (D66). De centrale vragen waarop De Koning antwoord moet krijgen zijn of het CDA een eerste voorkeur heeft voor regeren met PvdA en D66, dan wel met de VVD (en eventueel D66) en of D66 regeringssamenwerking met de VVD uitsluit.

MINDER EENDUIDIG

Het is de vraag of de informateur uit de tot nu toe gevoerde gesprekken de helderheid heeft gekregen waarnaar hij streeft. De standpunten van PvdA en VVD zijn duidelijk. Kok wil dat er na de inventariserende voorfase in de informatie zo snel mogelijk twee informateurs, een van CDA- en een van PvdA-huize, moeten worden benoemd om de vorming van een kabinet van CDA, PvdA en D66 voor te bereiden. Voorhoeve wil herstel van de oude coalitie van CDA en VVD, eventueel aangevuld met D66.

Van Mierlo's positie is vooralsnog minder eenduidig. De voorkeur van D66 blijft liggen bij een centrum-linkse combinatie van CDA, PvdA en D66. Maar in zijn gesprek met de informateur heeft Van Mierlo een mogelijke deelname aan een kabinet met CDA en VVD niet uitgesloten, zo verklaarde hij na afloop.

De D66-leider blijft op het standpunt staan dat CDA-leider Lubbers eerst helderheid moet verschaffen over zijn voorkeur voor de politieke kleur van het volgende kabinet. Daarna zijn pas andere vragen aan de orde, zoals de vraag of D66 niet wil meeregeren in een combinatie met CDA en VVD, aldus Van Mierlo.

HOOP VVD

VVD-leider Voorhoeve verklaarde na zijn gesprek met De Koning dat er nog hoop is dat de VVD kan blijven meeregeren. Hij heeft in dat gesprek geen enkele ononderhandelbare blokkade opgeworpen voor voortzetting van een kabinet met het CDA. Dat geldt ook voor reiskostenforfait, het onderdeel uit de financiering van het Nationaal milieubeleidsplan, waarop Voorhoeve het tweede kabinet-Lubbers naar huis stuurde.

Informateur De Koning hoopt dinsdag of uiterlijk woensdag zijn "pre-informatie" af te ronden met een advies aan koningin Beatrix.

CDA: voorkeur VVD met D66

DEN HAAG - De CDA-fractie in de Tweede Kamer geeft de voorkeur aan een kabinet van CDA, VVD en D66. Mocht vast komen te staan dat D66 daarvoor niet beschikbaar is, dan moet worden onderzocht of er een kabinet van CDA en VVD kan worden gevormd. CDA-leider Lubbers heeft dat maandag gezegd op een persconferentie na afloop van zijn gesprek met informateur De Koning.

Betrokken onderzoek Surinaamse coca-zaak

Granaat ontploft bij woning officier justitie

PARAMARIBO - Bij het huis van een officier van justitie in Paramaribo is zaterdagochtend een projectiel, vermoedelijk een handgranaat, ontploft. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor maar er was wel materiele schade. De politie is bezig met een onderzoek, maar heeft nog geen aanwijzingen uit welke hoek de daders afkomstig zijn.

De officier van justitie, E. van der San, is betrokken bij het proces tegen een tiental verdachten van cocainesmokkel in de zogenoemde Tieti-affaire. Het gaat in deze zaak om Surinamers en buitenlanders afkomstig uit Colombia en Bolivia die zouden hebben meegewerkt aan het transport van ongeveer tweehonderd kg cocaine naar het Tieti-gebied in west-Suriname.

VONNIS

De komende week zal de rechtbank vonnis wijzen. Tegen de verdachten zijn straffen variërend van drie tot twaalf jaar geeist. De cocainevangst in april was de grootste in de Surinaamse geschiedenis.

Opnieuw coca-baron naar VS uitgewezen

Landgoederen van bazen in beslag genomen

BOGOTA - In de strijd tegen de drugsmaffia zijn de afgelopen week 42 boerderijen en landgoederen van kopstukken van het Medellin-kartel in beslag genomen, zo meldde het leger zondag. Tevens stemde de regering in met de uitwijzing van een tweede drugshandelaar naar de Verenigde Staten.

De ranches en boerderijen behoorden toe aan Pablo Escovar Gaviria, Gonzalo Rodriguez Gacha en Fabio Correa van het Medellin-cartel. Tevens namen leger en politie meer dan zevenduizend hectare land met 870 stuks vee in beslag, evenals raspaarden en gevechtshanen, aldus brigadier-generaal Carlos Julio Gil tegen journalisten. In een van de buitenhuizen troffen de autoriteiten een complete dierentuin aan met vierhonderd verschillende diersoorten, die onderhouden werden door 236 werknemers.

UITWIJZING

De Centraal-Colombiaanse provincie Magdalena Central, waar de landgoederen zich bevinden, was een bolwerk van het Medellin-Kartel totdat de regering de drugsbaronnen de oorlog verklaarde drie weken geleden. Sindsdien zijn meer dan tweehonderd van hun residenties door de autoriteiten geconfisceerd.

De Colombiaanse regering heeft bevel gegeven Elena Beatriz Zunega aan de VS uit te leveren, zo meldde het dagblad "El Espectador" zondag. Zij zou inmiddels al naar de VS zijn overgevlogen. Zunega werd op 23 augustus bij een politierazzia in Cartagena opgepakt wegens drugssmokkel.

Sinds vrijdag is een golf van brandstichtingen tegen regeringsauto's opgelaaid. Zaterdag alleen al gingen acht auto's in vlammen op. De reeks bomaanslagen is ietwat afgenomen, maar in Medellin werd zaterdagavond een drankwinkel door een explosie getroffen. Er waren geen gewonden.

Ramp passagiersschip op Donau

WENEN - Een Roemeense passagiersboot met 179 mensen aan boord is zondagmorgen na een botsing met een Bulgaarse duwboot op de rivier de Donau gezonken. Volgens het officiele Bulgaarse persbureau BTA zijn er slachtoffers gevallen maar het gaf geen cijfers.

Zo'n tien uur na het ongeluk maakte het Roemeense Agerpres er melding van. Er zouden achttien van de 169 passagiers en tien bemanningsleden zijn gered. Reddingsploegen zouden nog steeds zoeken naar overlevenden van het ongeluk dat bij slecht zicht plaatsvond bij Galati, op 200 kilometer ten noordoosten van Bukarest.



Satelliet-foto AFP

■ *LA PAZ - De enige dochter van de Britse koningin Elizabeth, prinses Ann, kwam voor een officieel bezoek in Bolivia aan. Zij werd op het op zeer grote hoogte gelegen vliegveld El Alto van La Paz ontvangen met een bloemengroet van de Boliviaanse regering.*

Bijbel stukje bij beetje vertaald

Weinig deskundige 'native speakers' en veel 'nieuwe lezers' in Antillen

WILLEMSTAD — Het probleem met vertalen van de Bijbel in het Papiamentu is dat er geen 'native speakers' te vinden zijn die de oorspronkelijke talen waarin de Bijbel geschreven is (hebreeuws, aramees, en Grieks) verstaan. Er moet dus via een omweg vertaald worden vanuit het Engels, het Spaans of het Nederlands. Onder native speakers moet worden verstaan geboren en getogen Papiamentu-taligen die door de traditie een grote kennis hebben van de eigen taal, zeker waar het staande uitdrukkingen, spreekwoorden en connotatie (of 'bijsmaak') van woorden betreft.

Het Antilliaanse Bijbelgenootschap, onderhand net zo bekend onder de naam van zijn huisvesting Kas di Beibel, houdt zich al geruime tijd bezig met de vertaling van de Heilige Schrift in begrijpelijk Papiamentu. De boeken met een historisch karakter zijn nagenoeg helemaal vertaald. Het grote werk komt nu: de poëtische boeken, de profetiën, het Nieuwe Testament en de deuterokanonieke boeken (dat zijn geschriften die de katholieken wel en de protestanten niet als bijbelse boeken erkennen).

Robert Scholma is leider van het interkerkelijk vertaalproject. Zowel theologen uit katholieke als uit protestantse hoek controleren de vertalingen. Mensen met een meer dan gedegen kennis werken aan de omzetting van teksten in Papiamentu bewoordingen. Ook op Aruba is men bezig met een Bijbelvertaling, maar in dat geval gaat het om een kerkelijke groepering die geen aansluiting zoekt bij het interkerkelijke bijbelgenootschap.

NEW READERS

Op het seminar dat dezer dagen in Willemstad gehouden wordt spreken onder anderen dr Carol Mock en dr Beatriz. De eerste signaleert het probleem van de New Readers. Veel mensen kunnen niet eens hun eigen taal goed lezen, op het moment dat ze met de Bijbel in aanraking komen zullen ze voor het eerst sinds tijden weer woorden lezen. Als ze al scholing hebben gehad zal er een groot aantal jaren voorbij zijn gegaan sinds de laatste lesdag waarop ze een boek in handen hadden. Het begrijpen van een tekst is nu moeilijk, men leest langzaam. Voor deze New Readers die overal gevonden worden in missiegebieden is het zaak betaalbare, begrijpbare Bijbels te maken. Met korte zinnen, korte woorden, en goede illustraties. Deskundigen stuiten daarbij op problemen als: dik boek-kleine letters en het moeten uitleggen van historische verbanden. Concreet voorbeeld: hoe ga je iemand uitleggen wat Filistijnen zijn. Het New Reader Program waar dr Mock aan meewerkt zoekt voor elke taal naar begrijpelijke voorbeelden. Met metaforen wil men nog wel eens de mist ingaan namelijk.

PROBLEEM

Bijbelvertalers zitten met dit probleem dat ze zowel moeten denken aan de theologische juistheid en aan trouw aan de oorspronkelijke Bijbeltekst, als aan het begrijpelijk en bereikbaar maken van de 'blijde boodschap' voor de 'gewone man'. Het is niet zo dat het ene zwaarder weegt dan het andere.

Op het congres in het Avila Beach Hotel zijn 30 vertalers, kandidaatvertalers, jeugdvertalers, taalkundigen, overheidsmedewerkers en theologen bijeen gekomen. Ook uit Suriname zijn vertalers overgevlogen.



■ *Van links naar rechts: Dr Carol Moch, vertaalconsulent voor het New Reader Program van de Bijbelgenootschappen in Latijns Amerika; dr Beatriz Beltran, een deskundige die zich bezighoudt met het gebruik van computers bij het vertalen van teksten; Robert Scholma van het Antilliaans Bijbelgenootschap en dr Kees de Blois, regionaal vertaalcoördinator van de Wereldbond van Bijbelgenootschappen.*

Nieuwe bijbel in sranan tongo

WILLEMSTAD —Erle Deira is coördinator van een bijbelvertaalproject in Suriname van het Instituut voor Taalwetenscahp. Hij werkt mee aan een nieuwe vertaling in de Surinaamse volkstaal sranan tongo (door sommigen nog steeds takietakie genoemd).

In de vorige eeuw maakten de Hernhutters een Bijbelvertaling die tot op heden gebruikt wordt, aldus Deira. De laatste druk dateert echter van 1904. De vertaling is sterk verouderd. Deira: "Het sranang tongo van toen is niet het sranan tongo van nu. De oude vertaling is vergelijkbaar met de Statenvertaling: gewichtig."

Het instituut is al vijf jaar bezig met het vertaalwerk. Men hoopt op korte termijn het oude testament klaar te hebben. De verwachting is dat in 1993 de hele bijbel gereed is.

'Dagje uit' voor de bejaarden



■ *WILLEMSTAD — Ongeveer vijfhonderd bejaarden uit verschillende tehuizen voor ouden van dagen hebben gisteren in Club Union Boneriano een gezellig 'dagje uit' beleefd. De Kiwanis Club of Piscadera was de organisator.*

De bejaarden werd een cultureel programma aangeboden met onder meer een 'kaja di orgel' en een dansgroep, terwijl de gasten van de Kiwanis zelf ook naar hartelust konden dansen op de tonen van een orkest.

De foto's geven een beeld van de 'ambiente'.

Cursus communiceren

WILLEMSTAD —Vandaag begint de vrouwenorganisatie, Fundashon Sentro di Dama, met een cursus effectief communiceren. Deelnemers leren omgaan met moderne media en hun boodschap effectief overbrengen. De cursus begint om half zeven 's avonds in het centrum aan de Seru Fortunaweg en duurt tot negen uur. Voor meer informatie kan men bellen naar 84647.

HET WEER

WEERSVERWACHTING GELDIG tot morgenmiddag 12.00 uur lokale tijd:

Overwegend half bewolkt met in de nacht en ochtenduren nog kans op een plaatselijke bui.

Zwakke tot matige oostelijke wind (tussen vier en vijftien knopen).

WEEROVERZICHT:

Een "tropical wave" boven het centraal Caribisch gebied die vannacht plaatselijk onweer veroorzaakte boven de Benedenwindse eilanden, trekt verder in westelijke richting weg, de aangevoerde lucht zal in de komende 24 uur nog voldoende zijn om een plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen komen.

Vannacht is de elfde tropische depressie van dit seizoen tot ontwikkeling gekomen boven het oosten van de Atlantische oceaan. Om 06.00 uur Antilliaanse tijd bevond deze zich nabij 13.0 graden noord en 25.7 graden west, ofwel 240 kilometer ten zuid-zuidwesten van het zuidelijkste eiland van de Kaapverdische eilanden. De depressie trekt in westelijke richting terwijl de sterkste winden nabij ht centrum ongeveer 55 kilometer per uur bedragen. Mocht deze depressie een tropische storm worden, dan krijgt deze de naam "Hugo".

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 0800 L.T. Afgelopen 24 uur

Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
Aruba	zwaar bewolkt	--	--	0.1
Bonaire	zwaar bewolkt	--	--	3.5
Curaçao	zwaar bewolkt	33	26	sporen
St Eustatius	zwaar bewolkt	29	25	26.0
St Maarten	half bewolkt	31	--	5.1
Amsterdam	half bewolkt	21	14	sporen
Boston	licht bewolkt	30	23	0.0
Caracas	zwaar bewolkt	27	19	6.2
Chicago	licht bewolkt	22	12	0.0
Detroit	licht bewolkt	22	14	0.0
Kingston	licht bewolkt	34	26	0.0
Miami	zwaar bewolkt	32	25	0.0
New York	licht bewolkt	34	25	0.0
Paramaribo	licht bewolkt	36	23	0.0
Philadelphia	nevel	34	22	0.0
Port of Spain	licht bewolkt	32	23	7.2
San Juan	zwaar bewolkt	32	23	30.2

Kamerprijs 1989 voor het beste toeristisch project

WILLEMSTAD — De Kamer van Koophandel en Nijverheid zal in 1989, evenals in 1988 gebeurde, de Kamerprijs Toerisme toekennen aan een toeristisch project dat zich kenmerkt door uitzonderlijke creativiteit, levensvatbaarheid en werkgelegenheid. De Kamerprijs bestaat uit een trofee en een bedrag van 10.000 gulden. De uitreiking van de Kamerprijs Toerisme voor 1989 vindt plaats in januari 1990, tijdens de jaarrede van de voorzitter van de Kamer.

Alle toeristische projecten en nieuwe activiteiten van bestaande bedrijven in de toeristische sector, die vanaf januari 1988 op Curaçao geïnitieerd zijn en uiterlijk 31 december 1989 operationeel zijn, komen in aanmerking voor de prijs.

Voor alle projecten die aan bovengenoemde criteria voldoen kan een voordracht worden gedaan. Speciale formulieren hiervoor kunnen worden afgehaald bij de afdeling Handelsinformatie van de Kamer van Koophandel en Nijverheid of bij het Handelsinformatiekantoor van de Kamer in het International Trade Center. Zij moeten uiterlijk 15 november ingeleverd worden bij de afdeling Handelsinformatie, Kaya Salas 1, onder vermelding van Kamerprijs Toerisme.

Ook dit jaar zullen de aanmeldingen beoordeeld worden door een door de Kamer benoemde jury.

In 1988 is de Kamerprijs Toerisme toegekend aan het Lions Dive Hotel en aan de Waterfort Tenants Association. Door toekenning van de Kamerprijs Toerisme, beoogt de Kamer vernieuwing, creativiteit en werkgelegenheid te stimuleren in deze voor de Curaçaose economie vitale sector.

De kandidaten die in 1988 niet hebben gewonnen maar nog in aanmerking denken te komen voor de prijs kunnen ook dit jaar worden voorgedragen.

Mosteiro en Sadji

WILLEMSTAD — Curacao moet het dezer dagen doen zonder haar 'echte' miss, Anna Maria Mosteiro, of haar runner-up, Supharmy Sadji. Mosteiro vertrok afgelopen donderdag voor tien dagen naar Guatemala waar ze als gastvrouw optreedt bij een festival.

Juffrouw Sadji neemt in de Dominikaanse Republiek deel aan de Miss Model verkiezing 1989. Die vindt plaats op 16 september. Sadji is overigens druk doende met de voorbereidingen voor de Miss World verkiezing, die op 16 november in Londen plaats vindt.

WILLEMSTAD — De Antilliaanse Procureur Generaal, mr Robert Pietersz, neemt deze week in Wenen deel aan een internationale follow-up conferentie inzake het beleid van verschillende instanties bij drugszaken- en bestrijding.

In december vorig jaar vond in de Oostenrijkse hoofdstad de eerste bijeenkomst plaats van 'heads of national law enforcement agencies' ofwel instanties belast met vervolging. Toen werden al verscheidene afspraken gemaakt. Tijdens de follow-up bijeenkomst van 11 tot 15 september, worden die nader uitgewerkt. De Antilliaanse P.G. heeft zitting in de Koninkrijksdelegatie, samen met Nederlandse en Arubaanse autoriteiten.

Drugsbezitters opgepakt

WILLEMSTAD — Een wagen met vier mannen die zich verdacht gedroegen is door agenten van de Otrobanda-post gestopt. De aanwezigheid van een hoeveelheid base op de kleding van de mannen verklaarde veel. Twee jongens van achttien jaar hadden het verboden verdovende middel bij zich. Eén had enkele pakjes met het goedje in de mondholte verborgen. De politie zag klaarblijkelijk dat de jongen de base uit zijn mond haalde en het belastend materiaal weg wilde gooien. Beide jongeren zijn naar het bureau narcotica-operaties overgebracht.

Zuster Jeanne d'Arc

WILLEMSTAD — De zusters van Schijndel, nodigen alle vrienden en kennissen uit voor een eucharistieviering voor de zielerust van zuster Jeanne d'Arc, die 40 jaar lang op Curaçao heeft gewerkt.

De viering zal plaatsvinden op vrijdag 15 september 's avonds om half zeven in de kerk op Santa Rosa.

Van 25 september - 1 oktober

Toerismeweek in voorbereiding

WILLEMSTAD —Het toeristenbureau op Curacao is van plan van 25 september tot 1 oktober aanstaande een 'toerismeweek' te organiseren. Dat houdt verband met de viering, op 27 september, van de Internationale dag van het toerisme. De uitroeping van die internationale dag geschiedde door de World Tourism Organization (WTO), waarvan de zetel gevestigd is in Madrid.

Uit een persbericht van het toeristenbureau in Willemstad blijkt dat diverse instanties, zoals de ALM, Curinta, Dmo, Taxivakbond, Chata en Boneco, hun medewerking reeds hebben toegezegd om de 'toerismeweek' op Curacao te realiseren.

Doel van deze week zal zijn, het de toeristen nog fijner te maken wanneer ze het eiland bezoeken, door overal typisch Cuacaose 'ambientie' te creeren. Slogan voor de toeristen zal die week zijn: Curacao treasures you, terwijl de slagzin voor de lokale bevolking zal worden: 'Tesoronan di Korsou'. Meer informatie, zo belooft het toeristenbureau, volgt later.

2513 vierkante meter aan terreinen

Banco Mercantil breidt uit: koopt deel Chumaceiro Blvd

WILLEMSTAD — De Banco Mercantil Venezolano (BMV) gaat op Curaçao flink uitbreiden en zal in dat kader een aanzienlijk stuk grond en diverse panden aan de Abraham Mendez Chumaceiro Boulevard op Scharloo kopen. Het gaat om in totaal 2513 vierkante meter aan terreinen en een investering van 800.000 dollar. De bank, die twee maanden geleden een lokale commerciële afdeling in Willemstad opende en over twee offshore maatschappijen beschikt op Curaçao, zal vooral zijn crediet kaarten- en tradingfaciliteiten willen uitbouwen. De uitbreiding zal gefaseerd, over een periode van drie jaar, plaats vinden. Het personeelsbestand bij de bank zal tegen die tijd toenemen van de huidige twintig naar veertig man.

De Banco Mercantil Venezolano is de derde grootste commerciële bank in Venezuela. Daar werken 4000 personeelsleden bij het hoofdkantoor en de 78 filialen, verspreid over het gehele land.

ON-EN OFFSHORE

De bank opende in 1976 het eerste offshore bedrijf op Curaçao. In 1983 werd een tweede offshore maatschappij geopend. Twee maanden geleden besloot men ook een onshore- commerciële vestiging te openen, waar het lokale publiek terecht kan voor dagelijkse commerciële transacties.

WILLEMSTAD CARACAS

De klantenkring van de bank is al vrij groot, meldde het directielid belast met het dagelijks beleid, Franklin Girigorie, aan de Amigoe. Vooral de offshore klanten maken gebruik van de andere, op de lokale markt gerichte, faciliteiten. Ook het Curaçaose publiek heeft de bank ontdekt en de BMV verwacht dat de activiteiten de komende jaren sterk zullen toenemen. Men concentreert zich met name op transacties voortvloeiende uit de handel tussen Willemstad en Caracas. Die is momenteel al vrij intensief en zal, zo verwacht de bank althans, met de opgeheven wettelijke economische restricties, alleen maar verder toenemen.

UITBREIDING TRADING

Veel aandacht zal de BMV niet alleen gaan besteden aan het werven van lokale klanten, de credit card faciliteiten zullen aanzienlijk worden uitgebreid en eind dit jaar zal op dit gebied al het nodige gebeurd zijn. Ook op het gebied van 'trading' kunnen de nodige additionele activiteiten worden verwacht. De bank is voornemens dit alles met de nodige publiciteit te begeleiden en zal binnen afzienbare tijd starten met een grote publiciteitscampagne via de media.

In 1978 kocht de bank het pand aan de Abraham de Veerstraat nummer 1, waar nu nog het (verbouwde) onderkomen van zowel de offshores als de commerciële bank gevestigd zijn. Niet zo lang geleden werd het aangrenzende pand, gelegen aan de Abraham de Veerstraat nummers 3-5, gekocht. Dat huis werd gesloopt en het terrein dient nu als parkeerplaats.

Dat zal nog wel enige tijd zo zijn, totdat binnen een aantal jaren begonnen wordt met de bouw van een geheel nieuw, vijf verdiepingen tellend hoofdkantoor op dat 710 vierkante meter grote terrein. Het nieuwe pand zal in aangepaste bouwstijl gebouwd worden. Wanneer exact met de bouw zal worden begonnen, is op dit moment nog niet bekend, zei direktielid Girigorie.

MEER PANDEN

Hij bevestigde, dat 'aan de andere kant' van de hoek, waar de Chumaceiro Boulevard ligt, ook diverse panden werden gekocht, die na verbouwing, voorlopig als additionele kantoorruimte voor de bank zullen dienen. Het gaat om de panden op de nummers drie, vijf en zeven. Nummer drie dient momenteel als kantoor van de Venezolaanse consul en wordt aan het Venzolaanse consulaat verhuurd door de bank. Het pand aan de Chumaceiro Boulevard nummer vijf werd vorig jaar gekocht en zal niet gesloopt worden, terwijl nummer zeven dit jaar het eigendom werd van de Venezolaanse bank. Wat er met dat gebouw gaat gebeuren is niet exact bekend.

INVESTERING

Het huidige onderkomen van de bank, op de hoek De Veerstraat/Chumaceiro Boulevard is 497 vierkante meter, de parkeerplaats is 710 vierkante meter, terwijl het terrein aan de Chumaceiro Boulevard nummer drie 409 vierkante meter groot is. De gronden op de nummer 5 en 7 zijn respectievelijk 336 vierkante meter en 461 vierkante meter, waardoor het totaal aan terreinen van de bank 2513 vierkante meter bedraagt. Met de aankoop van terreinen en panden is de bank circa 1,5 miljoen Antilliaanse gulden kwijt.

Directielid Girigorie bevestigde dat dit alles aantoont dat de bank veel vertrouwen heeft in het zaken doen op en via Curaçao. 'We zijn overtuigd dat we groot kunnen worden en veel zaken kunnen doen. We hebben het volste vertrouwen in Curaçao als financieel centrum.'

Meer activiteiten betekent meer personeel. Het aantal werknemers wordt langzaam opgebouwd tot een maximum van veertig, wanneer alle plannen gerealiseerd zijn. Momenteel werken er bij de offshore- en onshore banken twintig mensen.

'Personeelswerving' CTDF

Protestbrief ABVO aan bestuurscollege

WILLEMSTAD — De Algemene Bond van Overheidspersoneel, ABVO, heeft in een brief aan het Bestuurscollege fel geprotesteerd tegen het beleid van het BC inzake de 'overgang van de ambtenaren en werknemers van het Toeristenbureau en de Curaçao Holding Company in dienstbetrekking bij de CTDF (Curaçao Tourism Development Foundation)'.

De bond schrijft onder meer: 'Met enige ontsteltenis hebben wij kennis genomen van de laatste ontwikkelingen inzake genoemd onderwerp. Gebleken is dat de bestaanszekerheid van onze leden en hun gezinnen, hun rechtspositie en arbeidsvoorwaarden in de ruimste zin des woords ernstig worden bedreigd en wel omdat uw college heeft nagelaten uw plicht als werkgever, alsmede ook wettelijke plicht als bestuursorgaan krachtens bepaald in artikel 101 en volgende van de Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht inzake georganiseerd overleg na te komen'.

GEBREKKIG

Zoals de Amigoe al eerder berichtte, voert de ABVO momenteel een actie, omdat op 'gebrekkige wijze' - aldus ABVO-adviseur Hubert (Bebe) Rojer - overleg is gevoerd in deze zaak. Verscheidene personeelsleden van het Curaçaos Toeristenbureau zullen te werk gesteld worden bij de CTDF, alsmede enkele personeelsleden van de Holding Company. De arbeidsvoorwaarden zijn evenwel niet bekend, aldus de ABVO.

De vakbond heeft het BC 'met klem' gevraagd 'alvorens u enige definitieve beslissing neemt ons in de gelegenheid te stellen onze bezwaren (...) binnen een week uitgebreid aan u te rapporteren'.

SMEERLAPPERIJ

Rojer omschreef vanmorgen de houding van gedeputeerde van Toerisme Ruben Page in deze kwestie als 'smeerlapperij' waar het gaat om de 'uitschakeling van de vakbond'. Hij achtte het ook zeer vreemd dat Piet Sampson benoemd is als 'counterpart' voor de te benoemen directeur van de CTDF. Rojer: 'Piet Sampson heeft geen enkele ervaring op toeristisch gebied'.

Zoals bekend, is Sampson afkomstig van de Curaçaosche Dok Maatschappij, waar hij personeelschef was.

Rojer neemt het Sampson kwalijk dat hij persoonlijk de 'over te hevelen' ambtenaren is gaan bezoeken om hen te overtuigen van de juistheid van het hen aangeboden arbeidscontract. 'Ik noem dat' onder druk zetten', aldus Rojer.

Aanhoudingen

WILLEMSTAD — In een woning aan de Kaya Bromelia is G.C. (29) aangehouden. Zeven scherpe patronen voor een Windchester vond de politie in zijn bezit. Te Souax werd N.G. aangehouden vanwege marihuana-bezit.

Ingezonden

Op het verkeerde pad

HET IS echt droevig om te zien hoe verkeerd de problemen van Curaçao worden aangepakt. Men wil nieuw leven in Willemstad inblazen met onhaalbare projecten, opgesteld door een paar groepen wier belangen diametraal tegenstrijdig zijn met de verlangde welvaart van ons goede volk in zijn geheel.

Terwijl wij productiviteit en 'good will' willen promoveren in onze zakenwereld, wil een bepaalde partij het aantal werkuren inkorten en het minimum loon verhogen. Dit zou uitstekend zijn onder de huidige situatie, indien ze ook rekening houdt met de noodzaak om zowel productiviteit als het begrip 'service' onder de loep neemt. Dat schijnt jammer genoeg niet zo te zijn. Althans het werd niet naar voren gebracht.

Aan de andere kant staat een partij gezagvoerders en hun zakelijke adviseurs die het zó naar hun schik schijnen te hebben met hun huidige financiële belangen, dat de maatregelen die zij aan het nemen zijn pas op veel latere datum merkbaar zullen zijn en dus van weinig nut, anders dan om hun 'status quo' zo lang mogelijk te behouden, totdat de kan niet meer water kan bevatten.

Ik hoop dat S&F niet voor niets hun deuren hebben gesloten. Er valt hierover veel meer te leren dan te betreuren.

John de Pool heeft lang geleden geschreven over 'Del Curaçao que se va'. Ik hoop verder dat nooit meer iemand de behoefte zal hebben om te schrijven over 'Del Curaçao que se fué'.

De hele toestand van 'GHOST TOWN WILLEMSTAD' kan zeer zeker en gauw hersteld worden met een paar veranderingen in onze grondwet. Betere samenwerking tussen werknemers, werkgevers, vakbonden, zakenlieden, bankiers, ondernemers en regeerders.

JAMES G. CAPRILES
Curaçao

Digitale telefooncentrale

Uitbreiding telefoonlijnen op Bovenwinden

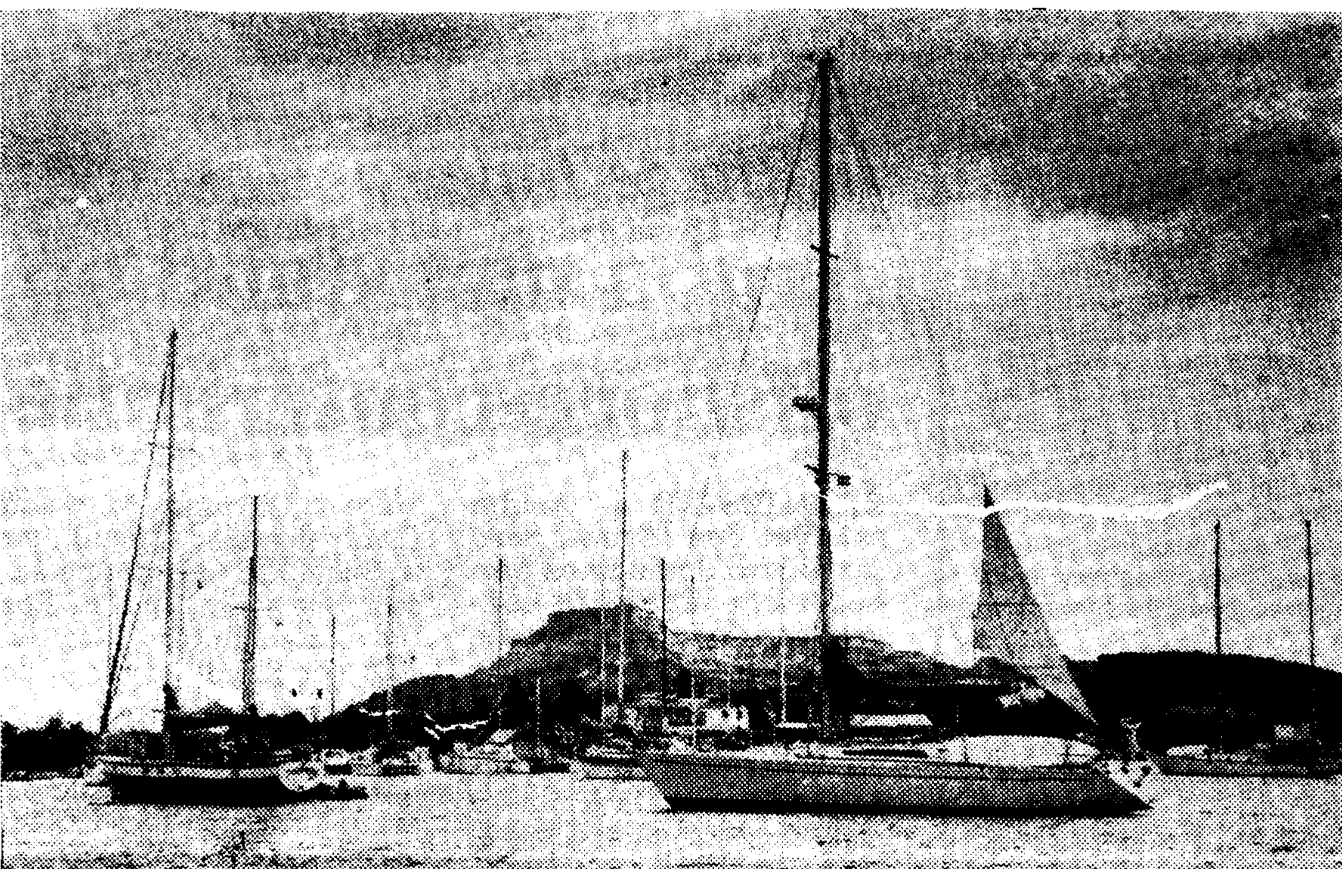
WILLEMSTAD/PHILIPSBURG —Op de drie Bovenwindse eilanden wordt op 23 september aanstaande overgeschakeld op de gedigitaliseerde telefooncentrale. Dit brengt uitbreiding, met circa 50%, van het aantal beschikbare telefoonlijnen met zich mee en wijziging van de nummers op Saba en Statius.

Momenteel wordt met man en macht aan de 'overschakeling' gewerkt. Modernisering van het telefoonsysteem op de drie Bovenwinden maakt hopelijk een einde aan de tot nu toe vrij deficient functionerende telefoonoperatie op die eilanden. Niet alleen lokale,- maar ook interreilandelijke- en internationale verbindingen zullen, dankzij de digitalisering, gemakkelijker tot stand kunnen komen.

Een andere belangrijke verandering is wijziging van de abonneenummers op zowel Statius als Saba. Alle nummers op Saba krijgen voor het eerste cijfer een 'zes', terwijl voor de abonneenummers op Statius een 'acht' verschijnt. De kerngetallen voor die eilanden (04 voor Saba, 03 voor Statius) worden niet veranderd. Voorbeeld: Om het abonneenummer 2222 na 23 september op Saba te bereiken moeten de volgende nummers worden gedraaid: 04-62222. Op Statius zal dat worden: 03-82222.

Op Sint Maarten doet zich, wat de abonneenummers betreft, geen enkele wijziging voor als gevolg van de digitalisering.

Spaanse Water als jachthaven



■ *WILLEMSTAD — Het Spaanse Water, nabij 'Brakkeput Mei Mei' (van de 'Broedernan di Barkapotti') wordt steeds meer gebruikt door 'wereldreizigers' als schuilplaats voor het orkaanseizoen. Vele jachten liggen er afgemeerd, zodat niet al te veel ruimte meer overblijft voor de lokale zeilers en watersportliefhebbers...*

WILLEMSTAD — Wie 'Maikel' is, kon H.M. niet duidelijk maken. Voldoende reden voor de politie om de 28-jarige man die met een zak met waren rondliep in de buurt van de kruising Bocaweg- Kaya Antoine Pijper mee te nemen naar het bureau op verdenking van diefstal. M. beweerde dat hij de pronkstukken, aanstekers een fles shampoo en 27 klossen garen die hij bij zich had, gekocht zou hebben van de bewuste 'Maikel'. Maar verdere gegevens kon M. niet geven over de handelaar. De recherche zoekt de zaak uit.

Ruzie opgelost met scheermes

WILLEMSTAD — Een zestien-jarig meisje heeft een vijf jaar oudere opponente toegetakeld met een scheermes. Het slachtoffer kwam het bureau van de surveillancedienst te Punda binnen met een grote gapende wond in de linkerwang. De vrouw had ruzie gekregen met de 16-jarige S.G. en was door deze aangevallen. G. meldde zich even later bij het bureau en is in verband met mishandeling met een wapen overgebracht naar de recherche.

Met 150 studenten

Colleges universiteit St. Maarten begonnen

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG —Vandaag is het op Sint Maarten een historische dag op onderwijsgebied, met het van start gaan van de colleges van de universiteit van Sint Maarten.

Op Aruba en Curacao zijn de nieuwe academische jaren afgelopen vrijdag officieel geopend, in Philipsburg beginnen de eerste 150 studenten vandaag formeel met de lessen. Die hebben direct of indirect te maken met de 'hospitality industry'.

De Universiteit van Sint Maarten kwam tot stand door samenwerking met de Amerikaanse Johnson & Wales universiteit, die gespecialiseerd is in toeristische opleidingen, het eilandsbestuur en het Mullet Bay Hotel.

In eerste instantie verzorgde het hotel opleidingen voor het eigen personeel. Nu zijn het vooral jongeren die nog niets met het hotelwezen te maken hebben die de opleidingen volgen. Ze zijn voornamelijk afkomstig uit Sint Maarten; ook studenten uit het buitenland en Curacao en Aruba bezoeken het instituut. De officieuze opening wordt later deze maand gedaan door dominee Jesse Jackson uit de V.S. Een grootse openingsceremonie volgt, zo vernam de Amigoe vandaag, volgende maand.

Bij de Universiteit van Sint Maarten kan men vooralsnog geen bachelors graad behalen, maar moet men daarvoor een afrondende opleiding doen bij de 'moederuniversiteit' in Rhode Island.

WILLEMSTAD — Dit weekeinde vonden er 26 aanrijdingen plaats. Acht mensen raakten licht gewond. De materiële schade bedraagt ruim 37.000 gulden.

Zusters raken slaags in een rum-shop

SANTA CRUZ — De politie werd het afgelopen weekeinde nog al eens ter assistentie geroepen. In een rumshop te Santa Cruz raakten de twee gezusters B.B. en D.D., die nogal een stevig glaasje hadden gedronken met elkaar slaags.

D.D. was met enige personen aan het bekvechten en toen haar zuster ter plaatse kwam begon het gevecht, waarbij D.D. een stevige klap kreeg te incasseren en met een lichte hersenschudding naar het hospitaal moest worden gebracht.

In San Nicolaas verleende de politie assistentie aan een vrouw, die bewusteloos op straat lag. Het bleek dat zij onder invloed verkeerde en van een man met een baseball knuppel een stevige klap had gekregen. Nadat haar in de polikliniek eerste hulp was verleend kon zij huiswaarts keren.

In Rio de Janeiro

Aruba met stand op offshore-conferentie

ORANJESTAD — Aruba zal met een 'Aruba zero tax' booth deelnemen aan het 43ste jaarlijkse congres van de Internationale Federatie van offshore-maatschappijen.

Het congres vindt van 10-16 september te Rio de Janeiro plaats. De deelname met een eigen stand is mogelijk geworden door een gecombineerde inspanning van regering en particuliere sector. De deelname werd gecoördineerd door Aruba Foreign investment agency (AFIA).

De delegatie-leden zullen in de stand uitgebreid informatie verschaffen over Aruba als financieel centrum, de voordelen van de Zero tax en de investeringsmogelijkheden op Aruba. De twee tot drieduizend bezoekers van het congres zijn vertegenwoordigers van accountantskantoren, financiele instellingen en advocatenkantoren op fiscaal gebied.

De Arubaanse delegatie wordt gevormd door: Pieter Palmen en Harry Bareño (AFIA), mr R. Brown (advocaten-kantoor Brown), mr E. Zielinski (Century trust), mr R. Hese advocatenkantoor Hese en Offringa), M. Eman (notariskantoor Eman), mr J. Sjiem Fat (advocatenkantoor Sjiem Fat), mr E. Ras (advocatenkantoor Ras en Van der Kuyp) en mr J. de Vries (Intertrust).

CHECKPOINT COLOR NV opent op 6 oktober haar derde foto-zaak: een 'Super one-hour lab' in de winkelgalerij van 'Playa Linda Beach Resort'. Dit super lab is in staat om 75 filmrollen binnen een uur tijd te verwerken. Hij is uitgerust met een 'advanced computerized color scanner (ACCS)' waarmee elk kleuren-negatief individueel geanalyseerd wordt om afdrukken van superieure kwaliteit te krijgen. Bij het afdrukken wordt een 'super stabiliser' gebruikt, waardoor de kleuren van de foto's langer meegaan.

De opening op 6 oktober gaat gepaard met een openhouse dat eenieder in staat zal stellen kennis te maken met het Super one-hour lab.

ORANJESTAD — De uit Nederland afkomstige H.S. (25) heeft bij de overheid aangeklopt om hem [illegible] bij te staan [illegible]

[illegible] was hij [illegible] aangekomen [illegible] strand [illegible] Aruba [illegible] wilde [illegible]

AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON: 24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Pageboy: 127-743.

TELEFAX: 22368.

BANKREK. nr. 10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE: 100.

ALARMCENTRALE: 115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag voor 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN: 20.30 uur *Short circuit 2* (comedy, 14 jr.).

* * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter E. Lacle, Seroe Pita 54B, tel.: 23375.
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter K. Vieira, via Centro Medico San Nicolas, tel. 48833.
Kinderarts: dokter Bryson tel.: 24254 / 24300 (hospitaal).

* * * * *

DOKTER HART KINDER-POLIKLINIEK (Shakespearestraat 13, tel.: 27263/24300): spreekuren maandag t/m zaterdag van 08.30-11.30 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

* * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO (L.G. Smith Boulevard 34, tel.: 21777): dra L.G. Beke-Martínez, Engelandstraat 7, tel.: 24696.

* * * * *

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288/25543; Savaneta en Brazil: tel.: 47020/48301; San Nicolas: tel.: 45906; Dakota: tel.: 29008 (wijkgebouw), 24444 (kantoor).
(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

* * * * *

TELEARUBA
MAANDAG: 18.00 Duck Tales: «Where no ducks has gone»; 18.25 Health Week; 18.45 Rikesa Universal; 19.45 The why's & whereforces: «How do plants adapt to invironment»; 20.00 Telenoticias; 20.30 Beverly Hill Buntz: «A brief encounter»; 21.00 Miniserie: «The murder of Mary Phagan»; 22.40 Larry King show; 23.30 Sports tonight (CNN); 24.00 Sluiting.

* * * * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

ESSO SERVICE CENTER (Oranjestad): **24.00 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

STICHTING ZIEKENVERPLEGING ARUBA
DOKTER HORACIO E. ODUBER HOSPITAAL (tel.: 24300)
Bezoekuren:
Kinderafdelingen: doorlopend bezoek van 08.00-20.00 uur; andere afdelingen: van 11.00-12.00/15.00-15.45/18.30-19.30 uur.
Rookverbod:
Er is een algemeen rookverbod in het hospitaal. Slechts op enkele recreatieplaatsen in het hospitaal mag er gerookt worden.

KONINGIN WILHELMINA FONDS (tel.: 24652/22817): informatiecentrum woensdag geopend van 08.30-12.00 uur - Paardenbaaistraat 8 (boven).

FADA (Paardenbaaistraat 8, tel.: 32999): voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

KIWANIS (**Palmbeach**): 19.30 uur dinner meeting - Aruba Beachclub.

* * * * *

DINSDAG
DIVERSEN
INDIAN ROCK GARDEN WATERSLIDE: maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag geopend van 10.00-18.00 uur; donderdag de gehele dag gesloten.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKS- MOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 25111).

CENTRO KIBRAHACHA (**dagverblijf voor bejaarden**): openingsuren dagverblijf: 08.00-12.00 uur; kantooruren: 07.30-12.30/14.00-17.00 uur - Piedra Plat 23 (tel.: 28159).

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA (**openingstijden**): dinsdag van 16.00-20.00 uur en vrijdag van 17.00-19.00 uur.

* * * * *

Vergadering Internationale Parlementaire Unie

Staten-voorzitter noemt Londen-verblijf 'nutig'

ORANJESTAD — Statenvoorzitter Felix Flanegien was na terugkeer uit Londen zeer tevreden over de contacten die gelegd konden worden en de gesprekken die gevoerd werden. De Arubaanse Staten-delegatie kon de besprekingen niet tot het einde meemaken omdat voorbereidingen moesten worden getroffen voor de opening van het nieuwe Arubaanse Statenjaar, dat morgen door gouverneur Felipe Tromp zal verrichten.

Zoals bekend, was er nogal wat kritiek of Aruba deze kostbare reis moest maken en of het wel nodig was dat Aruba de vergadering van de Internationale Parlementaire Unie - uiteindelijk een voorbereidingsvergadering - bijwoonde.

Volgens de Statenvoorzitter kwamen er interessante zaken ter sprake en kon Aruba bij de behandeling daarvan een bijdrage leveren. Aruba nam deel aan het samenstellen van enige nota's, speciaal die ten aanzien van buitenlandse schulden.

SCHULDEN

Bij de besprekingen over de buitenlandse schulden, werd door de Latijnsamerikaanse landen geen resolutie ingediend om de aflossingen van deze schulden te verzachten. Op vragen van de pers of de statenvoorzitter van mening is dat Aruba tot het eind van de vergadering had moeten blijven, stelde de statenvoorzitter dat het belangrijkste was dat Aruba de Latijnsamerikaanse landen bij hun problemen kon steunen, hetgeen voor de toekomst - wanneer Aruba ooit eens problemen zou krijgen - van groot belang is.

Wat de deelname van Aruba betreft, moest de statenvoorzitter zich inschrijven als adviseur van de Nederlandse delegatie omdat Aruba geen lid is van de IPU.

De overige leden namen ook als waarnemers van de Nederlandse delegatie deel. In ieder geval beschikt Aruba over alle documenten en gegevens van deze vergadering in Londen. Tijdens het tripartite overleg in Den Haag zal Aruba nagaan hoe in overleg met Nederland Aruba spoedig lid van de IPU kan worden.



ORANJESTAD — In de Kasteelspeeltuin van het Concorde hotel stelde de Aruba Barbie organisatie aan de pers de kandidaten voor die deel gaan nemen aan de verkiezing van Mini Miss Barbie en Miss Barbie. Bij de foto de kandidaten die bijzonder enthousiast waren en een spannende verkiezing beloven.

Met steun van veel kanten

Akademia di Bellas Artes Aruba van start

ORANJESTAD — In samenwerking met de Academia Gerrit Rietveld uit Amsterdam gaat op Aruba volgende maand 'Academia di Bellas Artes Aruba' van start.

Dankzij de steun van de minister van Welzijnszaken Freddys Refunjol, de regering, UNOCA, UNOA en Prins Bernhardfonds kan begonnen worden. De komende maanden zal de Arubaanse academia cursussen op het gebied van creatieve en moderne kunst gaan verzorgen. Dit geschied onder leiding van Elvis Lopez, Evelino Fingal en Jos Houweling.

Om zoveel mogelijk cursisten te trekken worden de opleidingen gedeeltelijk in de avonduren gehouden, waarbij speciale aandacht voor de jeugd of personen die interesse en aanleg op dit gebied hebben.

INTERNATIONAAL

De academie heeft zich van internationale leermeesters weten te verzekeren zoals Harry Vlugt - die onder meer als enige Nederlander kunstenaar met zijn werken in Barcelona aan 'Biennale' deelnam. Adri Boon - die thans een tentoonstelling in Moskou houdt - Lam de Wolf - verschillende musea kochten zijn werken - Hans van der Ban, Jano van Gool en vele anderen.

Ingeschreven kan worden bij de directeur/coördinator Elvis Lopez (telefoon 28979) van half twee tot vier uur en (telefoon 28066) in de avonduren. De heer Lopez geeft ook alle inlichtingen over de opzet en bijzonderheden van de academie.

Baath-partij wint in Iraq

BAGHDAD - Kandidaten van de Iraakse Baath-partij hebben dertig van de vijftig zetels in de wacht gesleept bij verkiezingen in Iraaks Kurdistan.

De twintig andere zetels gingen naar "onafhankelijken" of kandidaten van twee kleine Kurdische partijen die loyaal staan tegenover de regering in Baghdad. In totaal deden 174 kandidaten aan de verkiezingen mee, die allen "fysiek of materieel hadden bijgedragen aan de oorlog tegen Iran".

In verband koffie

Kritiek Barco op Bush beleid

BOGOTA - De Colombiaanse president Virgilio Barco heeft in een brief aan president Bush scherpe kritiek geuit op het Amerikaanse besluit geen steun te verlenen aan een nieuw akkoord over de koffieprijzen.

Door het gebrek aan Amerikaanse steun zijn de koffieprijzen in juli scherp gedaald. Daardoor is het moeilijker de boeren af te houden van de teelt van coca, de belangrijkste grondstof voor cocaine, zo meent Barco.

Eman over vertrek Mariniers:

Bezuinigingen betekenen: afbouw

ORANJESTAD — In een reactie op de uitlatingen van premier Nelson Oduber en de eerste officier van de Marinierskazerne Savaneta dat hen niets bekend is van een mogelijk vertrek van de Mariniers van Aruba, stelde ex-premier mr Henny Eman dat zijn verklaring hierover sloeg op de periode na 1996. 'Terecht kon men een en ander ontkennen wanneer men over de periode vóór 1996 spreekt', zo zei hij.

'Mijn verklaring had betrekking op de afbouw na 1996. Als Aruba onafhankelijk wordt, zoals in het voornemen van het huidige Koninkrijk der Nederlanden voor wat de defensie van Aruba betreft. Ik heb er op gewezen dat vóór 1996 in Nederland de voorbereidingen gaan starten op grond van het feit dat de huidige premier Oduber tijdens zijn bezoek aan Nederland kortgeleden Aruba gebonden heeft aan de onafhankelijkheid in 1996. Nederland grijpt dat met beide handen aan', aldus de leider van de groene partij. 'En Nederland begint met alle voorbereidingen hieromtrent'.

'In het interview merkte premier Oduber op dat men al begonnen is met bezuinigingen - sprekende over bezuinigingsmaatregelen van Nederland wat betreft defensieuitgaven op Aruba. Hiertegen zou de Arubaanse regering ernstig moeten protesteren, ware het niet dat men zich er van bewust is dat dit alles gebeurt in de context van de onafhankelijkheid van Aruba. Men noemt het bezuinigen doch in feite is het afbouwen', aldus Eman.

FTA-voorzitter Anselmo Pontilius:

'Ontslagwet heeft drie jaar haar nut bewezen'

ORANJESTAD — Namens de FTA is voorzitter Anselmo Pontilius van mening dat de kreet van 'Oranjestad Retail Merchants Association (ORMA)' met betrekking tot de ontslagwet geen grond raakt.

Indien een discussie geopend moet worden over veranderingen in deze wet dan is de FTA bereid om samen met andere groeperingen hieraan deel te nemen. De FTA zal nooit toestaan dat eliminatie van of wijzigingen in de ontslagwet doorgedrukt worden om de werkgever ruimte voor doen en laten te geven, zo zei hij.

STAKINGEN

'Nooit of te nimmer zullen we dit accepteren', aldus Pontilius. Hij zei, dat de werknemers de afgelopen vier jaar zowel primaire als secundaire voorrechten hebben verloren. 'Nu de situatie verbetert, maken de werkgevers het moeilijk voor de werknemers om datgene te krijgen waar ze recht op hebben'. Dit was volgens Pontilius de oorzaak van de stakingen die dit jaar uitbraken.

De FTA-voorzitter bracht naar voren, dat er 'duidelijke bewijzen' zijn dat de ontslagwet zeer goed heeft gefunctioneerd in de afgelopen drie jaren en dat geen enkele werkgever kan stellen dat de ontslagwet een bescherming is die de werknemer verwent. Hij zei het te betwijfelen dat er werknemers zijn die werk van korte duur zoeken, gezien de vraag naar werknemers die momenteel bestaat.

'Het is een feit dat er een vraag naar werknemers is bij verschillende bedrijven en dat de werknemers beslissen te gaan werken waar zij een beter loon krijgen', aldus de FTA-voorzitter.

Commissie sust gemoederen:

Promenade wordt niet afgebroken

SAN NICOLAS — In tegenstelling tot berichten dat plannen bestaan om de promenade in San Nicolas af te breken, wordt van de commissie 'Adelanto social di San Nicolas' (CASOSAN) vernomen, dat dit geenszins het geval is.

Casosan heeft kennis genomen van de bezorgdheid van een groep personen in San Nicolas, die zelfs haar bezorgdheid in Den Haag uitte, doch kan stellen dat Casosan alles zal doen om het culturele en sociale leven in San Nicolas vooruit te helpen. Daarbij behoort zeker niet het afbreken van de Promenade, maar wel het geven van een 'facelift' aan de Promenade om deze aantrekkelijker te maken.

Uit een gesprek met Associate Architects is het de commissie gebleken dat de vernieuwing van de Promenade zeker San Nicolas ten goede zal komen.

Ondermeer vraagt de groep die regelmatig het Sanifesta in San Nicolas op de Promenade organiseert, of na het veranderen van de Promenade wel voldoende ruimte blijft bestaan. Casosan zal zorgen dat er wel ruimte beschikbaar komt om het Sanifesta door te laten gaan.

De vernieuwing van de Promenade houdt ondermeer in dat er een smalle rijbaan komt, waardoor auto's in één richting over de Promenade kunnen rijden. Voorts komen er meer plaatsen om te zitten en parkeerplaatsen voor auto's. Ieder die meer inlichtingen over de plannen wil hebben kan hierover contact opnemen met Casosan telefoon 45531.

Studie-opdracht

ORANJESTAD — Vicente Krozendijk van het departement van de Gele Koorts en Muskietbestrijding vertrekt vandaag naar de Verenigde Staten, waar hij aan de universiteit van South Carolina een PAHO cursus gaat bijwonen. De cursus duurt vijf weken en omvat onder meer het onderwerp 'Vector biology'. Voorts komen de verschillende aspecten van bestrijding van de Gele koorts muskieten ter sprake.

ILO: Nederland op tweede plaats bij inflatie

DEN HAAG - Nederland was van de Westerse industrielanden in het afgelopen jaar het land met de op een na laagste inflatie. Dit blijkt uit een overzicht van de Internationale Arbeidsorganisatie ILO, een instelling van de Verenigde Naties. De ILO meldt voor Nederland een inflatie van 1,2 %. Eerste is Japan met een inflatie van één procent.

DEN HAAG- De prijzen in Nederland zijn tussen midden juli en midden augustus met 0,3 procent gestegen. Dat heeft het Centraal bureau voor de Statistiek bekendgemaakt. Met name werden aardappelen, vlees en heren- en kinderkleding duurder. Koffie daalde echter in prijs.

Krediet Bond der Bondsspaarbanken

Nederlanders betrokken bij hotelproject Aruba

DEN HAAG — De Bank der Bondsspaarbanken heeft een lening van 3.7 miljoen dollars verstrekt voor de bouw van een groot hotelproject op Aruba. Verder is voor de bouwbegeleiding een contract gesloten met het Haagse bouwbureau Grabowsky en Poort.

Volgens het kabinet van de gevolmachtigde minister van Aruba in Den Haag zal met het hele project elf miljoen dollar zijn gemoeid en wordt voor het nu nog ontbrekende deel van het benodigde kapitaal gezocht naar verdere Nederlandse financiering. Als dat niet lukt zal een Zwitserse bank voor het geld zorgen.

OP WATER

Er wordt gezocht naar Nederlandse financiers omdat het daarmee eenvoudiger wordt om Nederlandse bouwbedrijven in te schakelen. De voorkeur gaat naar Nederlanders uit, omdat een groot deel van het project op het water zal worden gebouwd. Met de bouw van het hotel wordt op 1 november begonnen. De oplevering zal voor april 1991 plaatsvinden. Het luxe hotel met zijn tachtig suites komt in het natuurgebied Spaans Lagoen en richt zich vooral op de groeiende Europese markt. Directeur van het complex wordt initiatiefnemer Justo Lopez, die zijn hotelopleiding heeft gehad in Maastricht en later onder meer voor de Japanse Okura-organisatie werkte.

Onrust onder Arubaanse bakkers:

Bakkerij Hoeben komt naar Aruba

ORANJESTAD — In kringen van de broodbakkerijen op Aruba is de nodige onrust ontstaan omdat de regering Oduber in korte tijd aan een Nederlands bakkersbedrijf toestemming zou willen geven om een grote bakkerij op Aruba te vestigen.

De moderne bakkerij - die vermoedelijk in een gebouw aan de Smithboulevard wordt gevestigd - zou zich gaan specialiseren in kwalitatief hoogwaardig brood-en banketprodukten voor leveranties aan hotels en restaurants. Inmiddels heeft het bedrijf 'Bakkerij Hoeben nv' reeds advertenties geplaatst om het benodigde personeel aan te trekken. De financiering zou geheel uit eigen middelen geschieden.

Onder de acht bakkerijen op Aruba heeft het plan voor vestiging van nog een bakkerij enige onrust doen ontstaan. De bakkers zijn bevreesd - enige bakkers hebben juist nieuw equipment aangekocht in verband met toenemende afname - dat hun bedrijf de dupe gaat worden van deze nieuwe vestiging.

Met de regering werd reeds over deze zaak gesproken. Zoals bekend zijn er verschillende bakkerijen die al jarenlang brood leveren aan de hotels, restaurants, kazerne en andere zaken. De bakkers zijn van mening dat Aruba voldoende bakkerijen heeft en dat nog een vestiging erbij werkloosheid onder het personeel van de huidige bakkerijen zal doen ontstaan.

Graf en Becker schitteren

Duits duo wint Flushing Meadow

NEW YORK - Evenals Wimbledon is ook Flushing Meadow geëindigd in een dubbele Duitse zege. Nadat Steffi Graf zaterdag haar open Amerikaanse titel had geprolongeerd, maakte Boris Becker zich zondag voor het eerst meester van de hoofdprijs van 300.000 dollar in New York.

In de finale versloeg de Westduitser, die op 22 november 22 jaar wordt, de Tsjech Ivan Lendl met 7-6 (7-2) 1-6 6-3 7-6 (7-4). Boris Becker begon hoopvol. De Wimbledonkampioen schreef de eerste set via de tiebreak met 7-2 op zijn naam. Hij won daarbij in het beslissende spel de eerste vijf punten en sloeg steeds zijn eerste opslag in.

De Westduitser sloot de serie af met een backhandvolley recht vooruit, die Lendl alleen nog maar over de tegenover liggende achterlijn kon plaatsen. De openingsset in de vochtige hitte (43 graden Celsius) van het Louis Armstrong centrecourt vergde een uur en zestien minuten. De taktiek van beiden was zonder verrassingen. Becker combineerde op effectieve wijze serveerkracht en scherp volleren met betrouwbaar baselinespel. Lendl verdedigde zich hoofdzakelijk vanaf de achterlijn en vertrouwde op zijn solide groundstrokes.

Uiteindelijk bleek het sterke servicespel teveel voor de Tjechische "tennismachine" die vier keer eerder de US open titel op zijn naam had gebracht. In het duel tussen Martina Navratilova en Steffi Graf zaterdagmiddag, leek aanvankelijk alles erop alsof de Amerikaanse Tjechische een gemakkelijke overwinning zou gaan behalen. Na het winnen van de eerste set stond Navratilova met 4-2 voor in de tweede. Graf herstelde zich echter meesterlijk en toen het haar lukte de tweede set op haar naam te brengen zag Navratilova het niet meer zitten.

Steffi Graf maakte er een herhaling van vorig jaar van en kon zich opnieuw kampioen van Flushing Meadow noemen.

BEKER VOOR BECKER



■ *FLUSHING — Boris Becker heft triomfantelijk de beker boven zijn schouders, ten teken dat hij Ivan Lendl in de finale enkelspel heren tijdens de Open Amerikaanse tenniskampioenschappen heeft verslagen. De partij werd gisteren gespeeld.*

TWEEDE PLAATS BEHOUDEN

Indians overwinnen Groot Kwartier Stars

WILLEMSTAD — De eerste plaats lijkt vooralsnog buiten bereik, maar regerend baseballkampioen Sta. Rosa Indians/Mennen Speedstick is niet voornemens zijn positie als tweede achter Sta. Maria Pirates/Walle Construction in gevaar te brengen. Zaterdagavond rekende het wederom af met een van zijn naaste concurrenten, Groot Kwartier Stars/AGT/CPS, en behield zijn ruime voorsprong op het trio Royal Scorpions, GK Stars en Wild Cats.

De Sta. Rosa-ploeg benutte haar kansen beter terwijl pitcher Ronnie Inesia het heuvelwerk op uitstekende wijze verzorgde en er juist voor zorgde op de kritieke momenten het offensief van GK Stars bedwongen werd. Indians kon daardoor met slechts 7 honkslagen 5 punten scoren terwijl GK Stars met 6 honkslagen niet verder kwam dan één punt dat bovendien pas in de zevende inning tot stand kwam.

Indians opende de score in de tweede slagbeurt dankzij honkslagen van Michel Daou en Sandley Reina en een aangooifout van shortstop Lyndon Lourens (2-0). In de zevende inning droeg Ronnie Inesia zelf bij met een RBI met een tweehonkslag na twee veldfouten. In de achtste werden er nog twee punten bij gescoord op een vrije loop en honkslagen van Pachito Adriana en Donald Adelina. GK Stars liet zijn enige punt in de zevende inning noteren op een honkslag van Cedric Valies na een misgreep van de shortstop en een vrije loop.

De eindcijfers waren: 5-7-4 voor Indians en 1-6-4 voor GK Stars. Winnende werper Ronnie Inesia kreeg in de negende inning assistentie van Gerson Statia die voor de laatste drie outs zorgde. Marlon Noor eindigde als verliezende werper.

Zondagmorgen werd de competitie voortgezet met de ontmoeting Royal Scorpions/Mr. Baseball - Blue Hawks/Kodela. Scorpions diende Hawks een smadelijke 10-0 nederlaag toe en nam daarmee bezit van de derde plaats, Wild Cats en GK Stars naar de (gedeelde) vierde plaats verwijzend. De strijd wordt vanavond vervolgd.

Amadeo Kemper wederom winnaar 'Fatum 10 km'

WILLEMSTAD — Met minder deelnemers dan gebruikelijk - waarschijnlijk heeft de hitte van de afgelopen weken hierbij een grote rol gespeeld - maar niet met minder enthousiasme, werd gistermorgen de Fatum-10km wedloop gehouden, georganiseerd door de Road Runners Club Korsou.

Een kleine driehonderd lopers waren aan de start verschenen en zoals gebruikelijk was het weer Amadeo Kemper, de kampioen op de lange afstand, die weldra een grote voorsprong nam op de rest van de groep om uiteindelijk met een tijd van 33 minuten en 2 seconden bij het Seaquarium te finishen.

Tweede werd Anthony Williams die de laatste tijd in goede vorm steekt en die een sterke tijd van 33 minuten en 48 seconden noteerde. De derde plaats ging naar de jonge Arubaanse loper, Richard Rodriquez, die amper 7 seconden achter Williams over de streep ging.

Overigens waren er meer uitstekende tijden zoals die van Byron Salome (35.29), Aichi Belioso (35.30) en Marco Melis (36.34), terwijl ook Ruthsel Martina die aan zijn come-back bezig is met een tijd van 37.14 van zich deed spreken.

Bij de veteranen won Ronald Claes opnieuw met gemak in 44.24 terwijl de tweede plaats ging naar Marcial Conradus van Aruba (49.49). Bij de dames zette Arianne Promes haar zegereeks voort door in 47.13 als eerste over de streep te gaan. Tweede werd Nel Geerings in 47.36 terwijl Yvette Eliza de derde plaats opeiste in 47.41 niet veel verschil dus tussen de eerste drie dames.

Na afloop werden door de Fatum-directie de prijzen aan de winnaars in de diverse categorieën uitgedeeld. Deze waren:

DE UITSLAGEN

HEREN: t/m 19 jaar; 1. Richard Rodriguez 33.54; 2. Marco Melis 36.34; 3. Richard Halderman 37.30.

20-29: 1. A. Amadeo Kemper 33.01; 2. Anthony Williams 33.48; 3. Byron Salome 35,29.

30-39: 1. Aichi Belioso 35.30; 2. Ruthsel Martina 37.14; 3. Wesley Haard 37.49.

40-49: 1. Henk ten Napel 38.09; 2. Rudy Martina 41.22; 3. Judy Westerhout 41.38.

50 en ouder: 1. Ronald Claes 44.24; 2. Marcial Conradus 49.49; 3. Jan Middelkamp 51.08.

DAMES: t/m 19 jaar; 1. Sonais Panneflek 51.20; 2. Cadula Jones 1.21.24.

20-29: 1. Yvette Eliza 47.43; 2. Jenny v.d. Brakel 52.30; 3. Berdien Rosier 53.08.

30-39: 1. Amine Hagemans 50.50; 2. Dolly Bladel 51.36; 3. Joyce in het Veld 51.48.

40-49: 1. Arianne Promes 47.13; 2. Nel Geerings 47.36; 3. Ria Lendering 52.09.

50 jaar en ouder: 1. Epifania Salsbach 1.12.45; 2. Rolien Schloss 1.33.42.

Gelijkspel tegen Jong Colombia

Jong Holland nu los van laatste plaats

WILLEMSTAD — Dankzij een iets betere doelpuntenverhouding is het het jubilerende Jong Holland/Kodela gelukt van de laatste plaats los te komen. De situatie had er iets gunstiger uitgezien voor de tricoloren indien zij gisteravond een vroeg genomen voorsprong tot het einde toe hadden weten vast te houden tegen Jong Colombia/Winkel & Zonen. Een, overigens discutabele, treffer van Wensley Martina halveerde de winst voor de tricoloren.

Jong Holland liet daarmee een uitstekende kans voorbij gaan om de volle winst te pakken, wat gezien de penibele situatie waarin het verkeerde en in feite nog steeds verkeert van groot belang was. Gedreven door dit besef startte het dan ook bijzonder sterk wat reeds in de tiende minuut in het eerste doelpunt van de wedstrijd resulteerde. Uitstekend bediend door Richinel Maduro die de bal hard voorlangs speelde waardoor ploeggenoot Norwin Albertus van een tweetal meters afstand doelman Kenneth Martin kansloos kon verslaan.

VOORSPRONG

Behalve de vroege voorsprong kreeg Jong Holland ook al in de veertiende minuut numeriek voordeel toen Wes Zimmerman op aanwijzing van grensrechter Irving Sille de rode kaart kreeg van referee Crescencio Adelina. Dit bleek echter toch niet voldoende voor Jong Holland om de winst zeker te stellen. Er was geen enkel moment sprake van een veldmeerderheid voor de tricoloren. Jong Colombia presteerde het zelfs in de eerste helft om de tegenpartij verschillende keren langdurig in de defensie te drukken.

Verdiend vanwege de hoge inzet waarmee het terug vocht maar toch wel discutabel vanwege de manier waarop het doelpunt tot stand kwam, kwam Jong Colombia in de 71ste minuut op gelijke hoogte. Discutabel omdat het doelpunt in buitenspelpositie werd gescoord door Wensley Martina bij een counter, welke op het middenveld werd geïnitieerd door Erwin Emerencia. Laatstgenoemde bereikte Martina met een dieptepass waarbij het vlaggetje van grensrechter Wendel Koeman meteen de hoogte in ging. Referee Adelina kende echter toch het doelpunt toe.

GELIJK

Door het gelijkspel van Jong Colombia hebben nu niet minder dan vier ploegen op de eredivisie-ranglijst 9 punten: Centro Dominguito, Victory Boys, SUBT en Jong Colombia. Centro staat er echter het beste voor omdat het een wedstrijd minder heeft gespeeld, namelijk acht. Jong Colombia heeft drie drieën (respectievelijk gewonnen, gelijk en verloren) en vier negens achter zijn naam staan (9 gespeeld, 9 punten en doelverhouding 9-9).

In de eerste divisie wedstrijd zorgde nummer laatst Indekor gisteravond voor een verrassing door Hubentut Korsou (nummer vier op de ranglijst) met 3-1 te verslaan.

Een extra-speeldag wordt deze week ingelast voor de eerste divisie. Op dinsdagavond worden namelijk de volgende wedstrijden gespeeld in het Dr. Antoine Maduro stadion: Eleven Brothers vs Scott Special; Hubentut Westpunt vs Vesta. Op de normale speeldag, woensdag, komen in het SDK tegen elkaar uit: Deportivo Sta. Rosa vs De Koning; Centro Dominguito vs Sithoc.

Atlanta-toernooi

USA-Cuba door Keman geleid

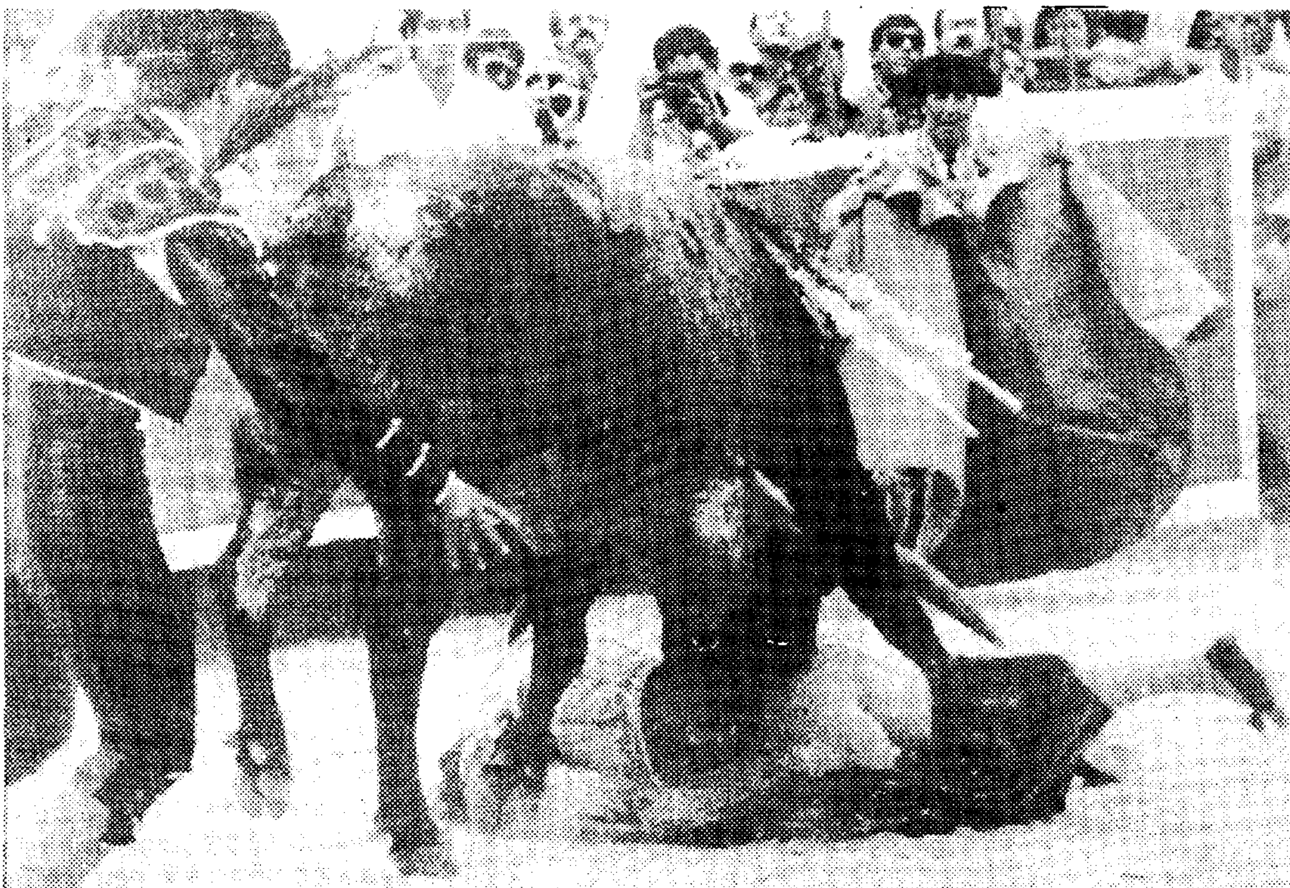
ATLANTA - Het vierlanden-waterpolo toernooi in Atlanta is door de Verenigde Staten gewonnen. Aan het toernooi namen in feite drie landen deel. De Amerikanen namen met twee teams deel, naast het nationale team van Cuba en de Canada.

Na de voorronden kwamen Cubanen en het A-team van de Verenigde Staten tegenover elkaar in het water te liggen. Deze wedstrijd werd met 13-9 door de Verenigde Staten gewonnen.

Hoofdscheidsrechter bij dit duel was de op Curaçao woonachtige Wim Keman, leraar lichamelijke opvoeding aan de PLTS. Naast dit belangrijke duel floot hij nog drie wedstrijden. Deze pas tot B-scheidsrechter waterpolo benoemde oud-international van het Nederlands zevental floot alle vier de wedstrijden onberispelijk.

Keman werd in juli 'bevorderd' van C- tot B-arbiter. Hij hoopt zijn volgende internationale wedstrijden in Guatemala te kunnen leiden tijdens de Panamerikaanse Spelen. Ook bestaat er een kans dat hij in Cuba bij internationale wedstrijden actief is.

STIERENVECHTER RAAKT VERLAMD



■ *ARLES — De Franse stierenvechter Christian Montcouquiol is zondag ernstig gewond geraakt tijdens een gevecht met een stier in de arena van Arles in Frankrijk. Het dier was de mens, die hem wilde doden, iets te slim af. De stierenvechter zal voor de rest van zijn leven verlamd zijn aan zijn armen en benen.*

Foto boven: het moment waarop Christian tegen de grond werd gegooid door de stier en het dier hem verder toetakelde.

Foto onder: een archieffoto van Montcouquiol van juli dit jaar toen hij een triomf behaalde op een andere stier. De stierenvechter had de bijnaam Nimeno II.

ANDERE OPSTELLING PSV WERPT VRUCHTEN AF

Amsterdammers missen echte aanvallers

Romario viert entree bij PSV met twee treffers tegen Ajax

EINDHOVEN - Ajax heeft geen vervanger voor zijn geblesseerde spits Stefan Pettersson. PSV heeft aanvallers achter de hand voor spelers die volledig fit zijn. Het was zondag in het volle PSV-stadion het verschil tussen de landskampioen en het elftal dat zich als zijn uitdager beschouwt.

Het verschil van twee treffers tussen nu al achtervolgde en achtervolger, met opnieuw kleine kansen voor de jager, kwam op naam van een man, Romario de Souza Faria, die na rust twee keer aantoonde dat PSV voor een zonnige toekomst niet vernieuwing in de aanval nodig heeft, maar slechts gebruik behoeft te maken van de voorradige ruime middelen.



■ *Romario: twee treffers tegen Ajax*

De explosies van de kleine Braziliaan vielen nadat Flemming Povlsen plaats had moeten maken voor Juul Ellerman. Hiddink bracht de linksbuiten in, vertelde hij, om met een echte flankspeler de opkomende driften van Blind te beteugelen. Het mes sneed echter veel scherper aan de andere kant.

Voor rust vonden Kieft, Romario en Povlsen nimmer ruimte, met de driftige Ellerman aan de zijkant werd het aanvalspatroon veel breder, gevarieerder dus en tegelijk sneller. Ajax werd niet langer de kans tot reorganisatie in zijn laatste lijn gegund, zonder correctielint bleven de foute aanslagen van Vink, slordig in de opbouw, Wouters en Verkuyl, te weinig mobiel, zichtbaar.

De tweede helft werd daardoor een heel andere dan de eerste. Het evenwicht, gebaseerd op voorzichtigheid van beiden, werd verstoord. Vanenburg behoefde niet langer alleen alle aanvalsplannen te bedenken, de fuik die drie kwartier geen vis had gemist, bleek toch te veel gaten te hebben om een goede vangst te garanderen.

PSV heeft van zijn mogelijkheden (laat) gebruik gemaakt, Ajax had die kansen in feite helemaal niet. Op zich zowel een wonder als een wat pijnlijke aanduiding van de zwakheden in de groep van Beenhakker.

Hiddink had gekozen voor Lerby als vrije verdediger in de buurt van Nielsen, die woensdagavond bij Nederland - Denemarken aantoonde dat zijn herstelproces bijna is voltooid. Voor dat tweetal stonden Koot en Van Aerle als verdedigende middenvelders. Koot is niet de man voor een dergelijke taak, Van Aerle was, na een week zonder training, duidelijk niet fit, maar trof het dat zijn tegenspeler Wouters vergelijkbare problemen kent.

VIERTAL

Het viertal dat het Eindhovense centrum moest afschermen, behoort niet tot de lichtvoetigsten, maar kwam toch nimmer in moeilijkheden, ondanks goed werk van Ronald de Boer. Lerby kon zich gemakkelijk handhaven op ervaring en inzicht omdat zijn verminderende lichamelijke vaardigheden nimmer serieus getoetst werden.

Zowel Roy als Van 't Schip, later ook de wisselspelers Bergkamp en Witschge, mogen zich dat aantrekken. Waar Hiddink verkoos zonder echte vleugelspelers te beginnen, gebruikte Beenhakker flanken, die altijd tenminste een beweging te veel met de bal gebruikten.

De internationals van woensdagavond zochten voor persoonlijke duels de "ferm" ingrijpende PSV-ers Heintze en Gerets in plaats van de snelle balcirculatie, die in de eerste drie kwartier zinvol geweest had kunnen zijn omdat Winter en Frank de Boer, zelfs Larsson en Blind, zich bij vlagen durfden aan te dienen.

AANVALSKRACHT

Ajax had dus geen aanvalskracht en kwam in anderhalf uur tot een echte doelpoging, een volley van Larsson, die voornamelijk aantoonde dat er nog niets mankeert aan de reactiesnelheid van Van Breukelen. PSV bestond drie kwartier aanvallend evenmin en was ook slechts een keer gevaarlijk dank zij een perfecte voorzet van Vanenburg en een koppoging van Gerets.

Hiddink had de middelen de speeltrant van het elftal te veranderen. Bij hem was in feite alleen Kalusha Bwalya niet inzetbaar. Ajax echter moest niet alleen afzien van Pal Fischer ("privé-problemen, die hem het spelen onmogelijk maakten", verklaarde Beenhakker), maar wacht ook nog steeds op Ron Willems, Wim Jonk, Sonny Silooy, Danny Hesp en voor alles Stefan Pettersson.

Beenhakker vreesde bovendien Romario. Zijn streven was de verdediging te sluiten en dicht te houden.

Daaraan offerde hij aanvallend ingestelde middenvelders als Richard Witschge en Dennis Bergkamp. Het tweetal mocht zich pas melden, als vervanger voor Roy en Larsson toen er een achterstand op het bord stond, PSV de wedstrijd in alle opzichten controleerde en de ademnood zich niet alleen bij de jongste Ajacieden manifesteerde, maar ook bij Verkuyl, Winter, Wouters en Van 't Schip.

VIER KILO KWIJT

Er viel niets meer te veranderen aan het beeld van de eerste volledige wedstrijd, die Romario in de nationale competitie speelde. De Braziliaanse periode heeft hem goed gedaan. Hij heeft in zijn warme streken vier kilo laten liggen, maar is nog even standvastig en zeker zo alert. "In Brazilië hebben wij geregeld twee keer per dag met de nationale ploeg getraind. Dat heeft invloed. Vorig jaar bij PSV werd ook hard gewerkt, maar toch anders."

Romario kreeg pas na rust de kans zijn aangescherpte slagvaardigheid te tonen. Beide keren zette Kieft hem op het goede spoor. Bij de eerste gelegenheid weigerde Larsson de noodrem te gebruiken, de tweede keer liet Vink zich eerst aftroeven om vervolgens aan te tonen niet te weten waar het laatste redmiddel gevonden kon worden.

Menzo was beide malen kansloos, maar Ajax kon in feite alleen maar gelukkig zijn dat Vanenburg, Kieft en Ellerman het beetje fortuin misten dat nog eens drie doelpunten had kunnen opleveren in de tweede drie kwartier, die helemaal van PSV waren.

Roda JC verliest koppositie

Terugkeer Samuel aanwinst Volendam

VOLENDAM - De terugkeer van Randy Samuel - na zijn mislukte proefwedstrijden bij Sporting Lissabon en Dundee United - bleek een enorme verbetering van Volendams prestatievermogen. Slechts enkele uren voor het treffen tegen de trotse koploper Roda JC kwam de transfer met eigenaar PSV rond. Samuel bewees direct zijn waarde. Hij organiseerde op voortreffelijke wijze de defensie en schakelde de alom gevreesde John van Loen helemaal uit.

De spits kreeg geen kans en daarmee was het gevaar van de Limburgse aanval goeddeels geweken. Roda JC wist zich nauwelijks nog kansen te creëren. Dat was ook de verdienste van Bartelinks op de linkerflank en Zwarthoed op het middenveld. "We hebben gewoon slecht gevoetbald", meende Jan Reker na afloop.

Hij deed de thuisclub geen eer aan. De Volendammers speelden agressief en vol overtuiging. Met voorin twee spitsen van kaliber, Steur en de Amerikaan Peter Vermes. Vooral de laatste maakte indruk. Hij was zo balvast, dat hij voortdurend twee tegenstanders lokte.

Aanvankelijk leek het erop dat Roda het spel zou gaan dicteren, maar toen Samuel enigszins ingespeeld raakte verdween het gevaar. Volendam voelde dat dit Roda was te kloppen. Er ontstonden opwindende momenten voor het doel van Bolesta (schot van Zwarthoed tegen de lat, een solo van Berghuis) maar doelpunten bleven vooralsnog uit.

Volendam ontsnapte aan een achterstand toen Groenendijk uit een vrije trap van ongeveer dertig meter tegen de paal kogelde. In de veertigste minuut kreeg de thuisclub loon naar werken. Steur hield de bal goed vast zodat Zwarthoed terug kon komen uit zijn buitenspelpositie, waarna hij dankbaar profiteerde van de scherpe pass (1-0).

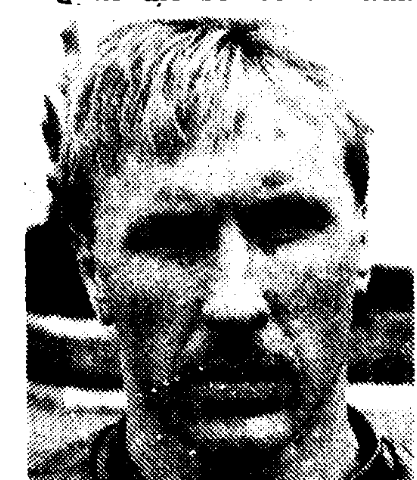
Even had het er de schijn van dat Roda JC in de tweede helft snel orde op zaken wilde stellen. Volendam trok zich terug en er ontstonden paniekerige situaties, maar gevaarlijk werd het voor het doel van de rustige Schilder vrijwel niet.

Na zo'n twintig minuten ebde het offensief weg, Volendam hervond zichzelf en direct werd de strijd aantrekkelijker. Pogingen van Berghuis en Vermes de wedstrijd te beslissen, strandden op Bolesta. Twee minuten voor het einde was de Pool toch kansloos op het schot van Berghuis die een pass van Guyt koel verzilverde (2-0).

AZ in Almaar met 2-1 geklopt

Heerenveen blijft ongeslagen koploper in eerste divisie

DEN HAAG - Heerenveen blijft het uitstekend doen in de eerste divisie. De winnaar van de eerste periode consolideerde zaterdagavond bij AZ de koppositie. De krappe zege (2-1) kwam in Alkmaar echter moeizaam tot stand. Hommeles behoedde zijn ploeg voor de eerste nederlaag in dit seizoen. Nadat



■ *Peter van Velzen: weer succesvol voor SVV...*

Groot namens AZ de score in de 21e minuut had geopend, sloeg de spits van Heerenveen op slag van rust en een kwartier voor tijd toe. Hommeles had blijkbaar een voorbeeld aan ploeggenoot Van Dijk genomen, die twee weken geleden in het voor de periodetitel beslissende duel met SVV eveneens twee keer doel had getroffen.

Met Heerenveen is ook Excelsior nog steeds ongeslagen. Een prestatie van formaat, omdat het halve elftal van trainer Van Daele uit eerstejaars-betaald voetballers bestaat. Zaterdagavond wonnen de Rotterdammers met 3-2 van DS' 79. In dat duel kreeg DS-middenvelder Van der Zwan van arbiter Egbertzen de rode kaart wegens een grove overtreding op De Romijn.

Peter van Velzen bewijst wekelijks zijn waarde voor SVV, dat koploper Heerenveen goed blijft volgen. De robuuste spits nam in de met 4-2 gewonnen wedstrijd tegen Wageningen twee van de vier doelpunten voor zijn rekening en bracht daarmee zijn seizoentotaal op zeven.

Topscorer van de zesde speeldag werd Van Velzen, die het klassement van de topscorers nu alleen aanvoert, echter niet. Die eer viel te beurt aan Folkert Velten van Heracles, die vrijdagavond in het duel (1-3) met Emmen na rust een zuivere hattrick produceerde.

NAC viel weg uit de kopgroep. In een rumoerige wedstrijd, die in de slotfase door arbiter Van der Niet even moest worden stil gelegd wegens zwaar vuurwerk op het veld, verloren de Brabanders voor eigen publiek met 2-3 van VVV. PEC Zwolle wacht met Helmond Sport, dat dit weekeinde niet in actie kwam, nog altijd op de eerste overwinning. De formatie van trainer De Jong bleef tegen RBC steken op 1-1.

Late winst op Willem II: 2-1

Invaller Willaarts weer beslissend voor Utrecht

UTRECHT - Het verschil tussen FC Utrecht en Willem II was zondagmiddag Erik Willaarts. De spits van de thuisclub, per toeval in de basis verzeild geraakt, besliste acht minuten voor het einde het duel in Utrechts voordeel, 2-1.

Beide ploegen hadden daarvoor in een aardige wedstrijd getoond vrijwel gelijkwaardig te zijn.

Willaarts mag zich een veelbesproken man noemen. Zijn status van wisselspeler houdt de gemoederen bezig. De van Mönchengladbach geleende speler scoorde eerder, als invaller, bij Haarlem. In het bekerduel met DOSK maakte hij vorige week na rust vijf doelpunten. Tegen Willem II zou hij zondag opnieuw reserve staan.

De Engelse spits John Moore meldde zich vrijdag echter af met een enkelblessure. "Hij was slechts 80 procent fit", aldus trainer Loffeld. "Ik heb een scherpe Willaarts op de bank. De keus was niet moeilijk." De omstreden aanvaller was vrijwel onzichtbaar tegen Willem II-verdediger Werdekker. Op dat ene, beslissende, moment na.

De man van de wedstrijd zei geen conflict, maar "een meningsverschil" met zijn trainer te hebben. Over de inhoud daarvan drukte hij zich cryptisch uit. "Ik wil geen basisplaats eisen, maar ik vind wel dat ik er in moet staan. Op dit moment ben ik net zo fit als destijds bij Utrecht. Ik maak fouten, akkoord. Verdedigen kan ik niet en zal ik ook nooit leren. Toch heb ik zo mijn waarde voor de ploeg, dacht ik."

FENOMEEN

Trainer Loffeld liet nog even in het midden wat hij dacht. Hij roemde zijn ploeg wegens de enorme werklust en overwoog even Willaarts een fenomeen te noemen. "Maar of hij voortaan basisspeler is, weet ik nog niet."

Willem II had eveneens spelers (Loggie, Mallien, Veldman) op de blessure-lijst. Adequate vervangers waren in minder grote getale voorhanden. Het beperkte trainer De Visser zondag in zijn wisselmogelijkheden. Desondanks speelden de Tilburgers de eerste helft beter.

Het leidde tot kansen, die aan Van de Borgt, Feskens en De Roode niet waren besteed. Het moeizaam spelende Utrecht, waarvan de spitsen Boogers, Willaarts en de Kruijff nauwelijks ruimte kregen, maakte wel een doelpunt. Lettinck schoot raak, nadat Steinmann de bal met het hoofd had terug gelegd.

Op slag van rust kwam Willem II gelijk, door een vrije trap van specialist Godee. Na de hervatting zette FC Utrecht aan voor het offensief, waarvoor de ploeg in het eigen stadion zo gevreesd is. Willem II leek de slag te overleven. Tot het moment van Willaarts, enkele minuten voor het einde.

GOLF / DEN HAAG -Nederland kent sinds kort twee beroepsspelers in de golfsport. Constant Smits van Waesberghe heeft besloten de voetsporen van Ruud Bos te volgen.



SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(zwembad)
geopend van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

BOWLEN
(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00- 02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

SCHAAKVERENIGING JANWE
(Sentro di Bario Janwé)
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar.

VOLIBOL (dames)
19.30 uur Xaverianen vs Shuatanari; 21.00 uur Sta. Rosa Nos Strea vs Watakeli Assurantie v/d Lubbe.
heren: 19.30 uur Birds Olympia Coca Cola vs Wishi Tigers Vandis NV; 21.00 uur Warwaru Zuikertuintje vs Stakamakchie Banco Caribe - SDK.

BASEBALL
20.00 uur BBC Wild Cats vs BBC Sta Rosa Indians - SDK.

.....

Sparta met 2-0 verslagen

ENSCHEDE - Uitgerekend op het moment, dat de naar vorm zoekende Huistra met een nors gezicht plaats maakte voor Karnebeek kwam FC Twente eindelijk los van Sparta. De vrije trap van Steffensen, een gevolg van een overtreding van Schuurhuizen op Huistra, verraste doelman De Goey in de 72e minuut volkomen.

Nielsen, de tweede Deense aanwinst van Twente, bleef niet bij zijn landgenoot achter en stelde zeven minuten later naar fraai aangeven van Gaasbeek de zege van de thuisploeg veilig: 2-0. Een week na de triomf op Ajax en vier dagen voor de eerste confrontatie met Club Brugge in het toernooi om de Uefa-cup vergrootte FC Twente het zelfvertrouwen, dat bij international Huistra nog volledig zoek is. De Fries ging zelfs onder een fluitconcert van het veld, geen blik waardig gekeurd door zijn trainers Vonk en Spelbos. Zelf keek Huistra niet op of om toen de aanhang juichte om de openingstreffer van Steffensen.

Vonk bleek later echter wel degelijk clementie te hebben met de linkerspits en veroordeelde de negatieve houding van het thuispubliek ten opzichte van de aanvaller. "Pieter heeft hier twee seizoenen prima gepresteerd en verdient niet, nu hij nog naar ritme zoekt, op deze manier behandeld te worden. Hij is dan wel international, maar pas 22 en heeft dus nog een hele weg te gaan".

Woensdag tegen Brugge zal Huistra weer in de basisopstelling staan al kon Vonk niet nalaten op te merken dat de concurrentie voorin bij zijn ploeg aardig is toegenomen. Zaterdag manifesteerde Gaasbeek, de meest bekritiseerde aankoop, zich als gangmaker in het team, dat steeds meer in balans lijkt te raken.

Desondanks is Twente defensief kwetsbaar. Rutten is nog ver van zijn vereiste niveau verwijderd en Paus na zijn blessure evenzeer. De lange verdediger verloor vrijwel elk kopduel van Houtman, die daarvan evenwel geen profijt kon trekken. Ook een strafschop, acht minuten voor tijd heel gemakkelijk weggeven door de warrig fluitende Van Riel, was niet aan de spits besteed. De Koning, geblesseerd aan schouder en ribben, pakte de slappe inzet relatief simpel.



■ *Feyenoord-trainer Pim Verbeek kan het geploeter van zijn ploeg nog wel aanzien. Assistent-trainer Lex Schoenmaker niet meer.*

Standen in ht betaald voetbal

DEN HAAG - De standen in het betaald voetbal na de zesde speeldag zijn:

RKC	6 9	(12- 8)
Fortuna S	5 8	(6- 1)
FC Utrecht	5 8	(8- 4)
Roda JC	6 8	(12- 9)
MVV	6 8	(12- 9)
PSV	5 7	(14- 9)
FC Twente	6 7	(8- 7)
Volendam	6 7	(8- 9)
Ajax	6 6	(16- 8)
Vitesse	6 6	(11-10)
Den Haag	4 4	(5- 9)
Groningen	5 4	(7- 7)
Sparta	5 4	(5- 7)
Willem II	6 4	(12-11)
NEC	5 3	(6-12)
Den Bosch	6 3	(4-11)
Haarlem	6 2	(4-11)
Feyenoord	6 2	(6-14)

Geen loon naar werken voor NEC

RKC met 3-1 winst naar top eredivisie

WAALWIJK - Aan de top van de eredivisie heeft RKC over geluk niet te klagen. De Waalwijkers heroverden zondag de kop-positie, maar dat gebeurde in de thuiswedstrijd tegen NEC met hangen en wurgen. De goed spelende Nijmegenaren verdienden minimaal een gelijk spel, maar verloren toch met 3-1. De scherpschutters Cees Schapendonk en André Hoekstra bewezen opnieuw hun waarde voor de Brabanders. RKC speelde tegen de nieuwkomer weilicht de zwakste wedstrijd in de nog jonge competitie. NEC wist niet te profiteren, ondanks een enorm overwicht in de tweede helft.

NEC struikelde uiteindelijk, omdat de ploeg er niet in slaagde de Waalwijkse aanvallers Schapendonk en Hoekstra uit te schakelen.

Hoekstra, vreemd genoeg niet sterk op dreef, kroonde zich zelfs tot matchwinner met twee beslissende voorzetten en het derde doelpunt. Voor de pauze bereikte hij met een boogbal Cees Schapendonk die scoorde, terwijl grens- en scheidsrechter over het hoofd zagen dat de debuterende Nico Jalink zich in buitenspelpositie ophield. Na de pauze worstelde Hoekstra zich door een woud van verdedigers naar voren, waarna opnieuw Schapendonk scoorde en tikte hij zelf de derde Waalwijkse treffer in de touwen na een uitbraak van de voor de geblesseerde Van Hintum in de ploeg gekomen Jalink.

Tussendoor kwam NEC nog wel even op gelijke hoogte. In de 53e minuut kende scheidsrechter Lammers de Nijmeegse ploeg een strafschop toe na een overtreding van Anton Joore op Frans Janssen. Arno Arts zorgde onberispelijk voor 1-1, maar kort erop nam RKC weer de leiding.

Het laatste half uur stond RKC voortdurend te verdedigen, maar kon NEC niet doordrukken omdat Ronald Vroomans eens temeer een botte spits bleek en de thuisclub zich met elf man verdedigde. Zelfs de opzichtige blunders van het arbitrale trio, dat steeds inworpen en corners cadeau gaf, hielp NEC niet verder.

Nog steeds geen winst voor Verbeek: 3-3

FC Groningen toont medelijden in Rotterdam tegen Feijenoord

ROTTERDAM - Het was een goede zet van de sponsor van Feyenoord om Sjaak Troost middels duizenden affiches het Rotterdamse publiek op te roepen de club in deze woelige tijden vooral niet in de steek te laten. De aanhang was al helemaal wee voor de poorten van het stadion open gingen en keek anderhalf uur zonder morren naar het gestuntel op het veld.

Het medelijden van tegenstander FC Groningen ging zelfs zover, dat Feyenoord in de slotfase de mogelijkheid geboden werd via een treffer van uitgerekend Sjaak Troost de vijfde nederlaag te ontlopen: 3-3.

Het toverwoord in Rotterdam-zuid is zelfvertrouwen. De interne problemen werden deze week naar de achtergrond geschoven en tegen Groningen moest de impasse doorbroken worden. Het kleine beetje eigenwaarde dat nog aanwezig was in de selectie van Pim Verbeek verdween zondag al na twee minuten. Roossien werd voor het Rotterdamse doel door Van der Plas onder de grond gestopt. Uilenberg wees naar de stip, Olde Riekerink scoorde.

UILENBERG

Uilenberg had schijnbaar last van gewetensnood, toen Kiprich acht minuten later in het andere strafschopgebied over de grond rolde. Weer belandde de bal op de stip, Van Geel maakte gelijk. De stemming op de tribune steeg, op het veld daalde het niveau naar een ongekend dieptepunt. Feyenoord ploeterde na de gelijkmaker zonder overleg verder. Groningen werd niets in de weg gelegd. De ploeg van Westerhof weigerde echter de aangereikte kansen te benutten.

Verbeek had de Hongaar Roth en de debutant Brochard aan het duo Eykelkamp en Meijer gekoppeld. De Feyenoord-verdedigers keken met bewondering toe hoe vooral Meijer de mooiste gelegenheden om zeep hielp. Hiele besloot de tegenstander toen maar de helpende hand toe te steken. Een slap schot van Koevermans verdween onder het grabbelende lichaam van de populairste Feyenoorder. Roossien struikelde tegen de bal, die plots in het net lag: 1-2.

MOEILIJKHEDEN

Ook na de tweede Groningse treffer bleven de Rotterdammers de moeilijkheden opzoeken. "Alle goede bedoelingen waren direkt vergeten. Mentale veerkracht heeft de groep op dit moment niet. Het belangrijkste pluspunt was, dat het publiek achter ons bleef staan", meende Verbeek.

Dat Feyenoord toch een punt binnensleepte had het te danken aan de vrijgevigheid van de tegenstander in de tweede helft. Eerst mocht Kiprich ongehinderd voorgeven, waarna Van Geel zijn tweede treffer kon produceren.

De gelijkmaker maakte geen einde aan de onrust binnen het Rotterdamse team. Nog voor de ploeg op jacht kon naar een rustgevende voorsprong, sloeg Groningen voor de derde keer toe. Eykelkamp bracht zijn ploeg opnieuw aan de leiding met een schuiver.

Drie minuten voor het einde stuurde Brands de bal maar weer eens blind naar voren. Wilson en doelman Lodewijks keken toe. Troost schreeuwde "los" en kopte de bal in het lege doel. "We zijn tot de 2-2 geen moment in de wedstrijd geweest. Achteraf moeten we blij zijn met het resultaat", meende de opgeluchte Verbeek, die in blessuretijd door Uilenberg van de bank werd gestuurd. Waarom? Dat was iedereen ontgaan. Het was niet de enige warrige beslissing van de arbiter.

Van den Brom grote man bij Vitesse

ARNHEM - John van den Brom is hard op weg zijn belofte in te lossen. De aanvallende middenvelder van Vitesse is dit seizoen wekelijks uitblinker bij de Arnhemmers. Zondagmiddag tegen Haarlem bewees hij ook een doelpuntenmaker te zijn.

Vooral dank zij drie doelpunten van Van den Brom won Vitesse met 4-0. Met vijf doelpunten in totaal neemt Van den Brom intussen ook een goede positie in op de topscorerslijst.

Voor een met 7500 toeschouwers goed gevulde stadion Monnikenhuize liet Vitesse zien dat de overwinning vorige week op Feyenoord geen toevalstreffer is geweest. Met goed verzorgd voetbal presenteert debutant Vitesse zich dit seizoen als een aanwinst voor de eredivisie.

Na een van beide kanten aftastend begin trok Vitesse naarmate de eerste helft vorderde steeds nadrukkelijker wedstrijd naar zich toe. Uit een vrije trap van Vermeulen maakte Van den Brom 1-0 en een kapitale fout van Karel Bouwens (na een blessure voor het eerst in de basis bij Haarlem) bood dezelfde speler de gelegenheid op slag van rust voor 2-0 te zorgen. Halverwege de tweede helft besliste Vitesse de wedstrijd. Een voorzet op maat van Sturing werd door Van den Brom achter doelman Metgod gekopt. Invaller Jurrie Koolhof smaakte het genoegen de eindstand met een droge knal op 4-0 te mogen bepalen.

Fifa doet utspraak

Brazilië plaatst zich voor eindronde WK '90

ZURICH - Brazilië heeft zich gekwalificeerd voor de eindronde van het toernooi om de wereldtitel, volgend jaar in Italië. De wereldvoetbalbond Fifa verklaarde zondag in Zürich Brazilië tot winnaar van het gestaakte duel met Chili, dat op 3 september in Rio de Janeiro werd gespeeld.

De Chilenen liepen toen van het veld af, omdat hun doelman Rojas geraakt zou zijn door een stuk vuurwerk. Chili, dat moest winnen om zich voor Italië te kwalificeren, weigerde later verder te spelen, hoewel de scheidsrechter daartoe het teken had gegeven. Brazilië stond bij het staken van het duel met 1-0 voor dankzij Careca.

De beslissing werd bekend gemaakt door Herman Neuberger, voorzitter van het organisatiecomité van het wereldkampioenschap en vice-voorzitter van de Fifa. Neuberger verklaarde dat de Fifa zich beroept op artikel 6. Daarin staat dat als een elftal weigert verder te spelen en het veld verlaat voor het reglementaire einde van de wedstrijd, de ploeg wordt beschouwd als verliezer. De twee punten komen dan toe aan de tegenstander, het resultaat is 2-0.

Het comité bestaande uit Neuberger, Guillermo Canedo (Mexico), Harry Caven (Noord-Ierland), Tan Sri Datuk Hamzah (Malaysia) en Julio Grondona (Argentinië) nam unaniem de volgende beslissingen: Brazilië wordt geacht de wedstrijd te hebben gewonnen met 2-0 en plaatst zich als gevolg daarvan voor de eindronden van het wereldkampioenschap voetbal.

De Braziliaanse voetbalbond (CBF) is er niet in geslaagd te verhinderen, dat er voorwerpen op het veld werden gegooid en krijgt wegens nalatigheid een boete opgelegd van 20.000 Zwitserse franken (24.000 gulden).

De strafcommissie van de Fifa zal zich buigen over het incident rond de Chileense doelman Roberto Rojas. Deze zou door ontploffend vuurwerk gewond zijn geraakt. Een dergelijke zaak valt buiten de jurisdictie van het organisatie-comité.



ZUERICH - Het is maa[r] goed dat foto's slecht[s] beelden vertonen en gee[n] geluid. Hoogstwaarschijn[-]lijk zou deze foto gecensu[-]reerd worden.

Het is een zeer ongeluk[-]kige en teleurgestelde Sergio Stoppel, voorzitter van de Chilleense voetbalbond, direct nadat de uitslag bekend werd, dat Chili het WK '90 in Italië wel kan vergeten. De Fifa had bepaald dat de Chilenen niet van het veld mochten lopen, en daardoor reglementair met 0-2 het beslissende duel tegen Brazilië hadden verloren.

Custers twee keer trefzeker voor Fortuna tegen Den Bosch

SITTARD - De Limburgse clubs in de eredivisie blijven profiteren van de slechte seizoenstart van de echte topclubs. Nadat vrijdagavond MVV zich via de zege van 3-0 op FC Den Haag in de kopgroep nestelde, voegde Fortuna Sittard zich een dag later bij de hoog geklasseerden. Omdat ook Roda het goed doet, hebben de Limburgse supporters tot nog toe weinig te klagen. De manier waarop Fortuna in eigen stadion won van Den Bosch was bijzonder sneu voor de Brabanders. In de eerste helft waren ze zeker zo sterk als Fortuna. Den Bosch bleef niet voor eigen doel hangen zoals Fortuna vooraf verwachtte, maar zocht de aanval en kreeg enkele kansen.

John Willems al na een minuut, toen de buitenspelval van Fortuna haperde. Henk Grim, die zijn tegenstander Boessen voortdurend de baas bleef, dwong Hesp tot een fraaie redding in de achttiende minuut en miste het doel in de 21e en 35e minuut. Zo veel kansen kreeg Fortuna niet in de eerste 45 minuten.

Na rust leek dat beeld zich voort te zetten, totdat doelman Van Grinsven in de 54e minuut in de fout ging. Hij verkeek zich op een dieptepass en kwam zijn doel uit om de bal te onderscheppen. Sneekes was hem voor en schoof de bal naar de linkervleugel, waar Mordang klaar stond om de bal meteen voor te geven. Nog voordat Van Grinsven weer op zijn post was, had spits Richard Custers de bal al tegen de touwen getikt, 1-0.

Custers, die tot dat moment nog geen bal goed geraakt had, werd zeventien minuten later zelfs de man van de wedstrijd, toen Van Grinsven zich opnieuw verkeek. Ditmaal op een voorzet van Van Helmond. Custers kopte bij de tweede paal in: 2-0. Vier minuten voor tijd kreeg hij een publiekswissel van assistent-trainer Voorn. Han Berger zat op de tribune een schorsing uit.

VOORUITGANGSPARTIJ IN LIFT

Populistische politicus Hagen is overal tegen

Politieke aardverschuiving verwacht in Noorwegen

OSLO - Dagen voordat de bevolking van Noorwegen naar de stembus gaat om een nieuw parlement te kiezen, staat een winnaar vrijwel vast. Uit alle opiniepeilingen die tot nu toe zijn gehouden blijkt dat de Vooruitgangspartij van de rechts-populistische Carl I. Hagen voor de grootste politieke opschudding gaat zorgen sinds 1945.

Als de kiezers op maandag 11 september hun uitlatingen in de enquetes gestand doen, vermeerdert Hagens partij haar zetels in de 'Storting' van twee naar ongeveer dertig. De Vooruitgangspartij zou door dit resultaat ineens de derde partij worden in Noorwegen, na de Arbeiderspartij van premier Gro Harlem Brundtland en de Conservatieve partij van Jan P. Syse.

VERGETEN

Veel van die verwachte reuzensprong dankt de Vooruitgangspartij aan haar leider. De zeer mediagenieke Hagen bediende zich tijdens de campagne, maar ook daarvoor, van een betrekkelijk eenvoudig recept met een kennelijk onweerstaanbare aantrekkingskracht op het volk. Namens zijn partij presenteerde hij zich als de vertegenwoordiger van de "kleine luiden" die volledig vergeten zijn door de gevestigde Socialistische en Conservatieve partijbonzen in hun ivoren torens in Oslo.

De leidraad van Hagen en zijn volgelingen is het tweelettergrepige woordje Tegen. Zij zijn tegen meer asielzoekers in het land, tegen belastingen, tegen bureaucratie en tegen de welzijnsstaat. "Wij willen de verzorgingsstaat afschaffen, met de nadruk op staat", zei de 45-jarige politicus onlangs.

"We hebben nooit welzijn gekend in Noorwegen. Het land is wel een verzorgingsstaat, maar niet voor degenen die hem nodig hebben. Wat wij willen is meer welzijn voor degenen die gezond zijn en werken in plaats van voor de luiaards en onverantwoordelijken die zo goed worden verzorgd door de socialistische bureaucraten".

Sinds de Vooruitgangspartij in de jaren '70 werd opgericht, hebben de overige partijen in Noorwegen zich duidelijk van haar gedistantieerd. Hagen toonde zich een tegenstander van door hen gekoesterde consensuspolitiek en houdt er in de ogen van velen extreemrechtse ideeën op na.

VERANDERING

Maar nu de Vooruitgangspartij mogelijk twintig procent van de stemmen zal krijgen voor het van 157 zetels naar 165 uit te breiden parlement, treedt hierin zichtbare verandering op. Brundtland en de kleurloze Syse hebben zich zelfs bereid verklaard voor de televisie met Hagen in debat te gaan. En hoewel de Conservatieven, die tot 1986 regeerden, herhaaldelijk verklaarden niet met de Vooruitgangspartij in zee te zullen gaan, wordt zelfs dat niet meer voor onmogelijk gehouden.

Politieke waarnemers menen dat de Conservatieven niet om de Vooruitgangspartij heen kunnen als zij hun streven willen waarmaken premier Brundtland van de regeringstroon te stoten. Hagen zelf is er in ieder geval vast van overtuigd dat voor hem een rol is weggelegd in formatiepogingen voor een centrumrechtse regering.

WOEDE

"Het is ons doel zoveel mogelijk invloed te krijgen", verklaarde de charismatische Hagen. "En dat kan alleen worden bereikt door deel te nemen aan een regering". Bij de parlementsverkiezingen in 1985 eindigde zijn partij nog op een bescheiden 3,7 procent. Maar de gemeenteraadsverkiezingen twee jaar later zorgden al voor een kleine aardverschuiving. De Vooruitgangspartij eindigde toen op twaalf procent.

Toch is niet iedere Noor erg blij met de roep om afschaffing van de belastingen, de regeringsbureaucratie en de privatisering van de staatsindustrie. En nog maar kort geleden haalde Hagen zich de woede van vele landgenoten op de hals door te stellen dat alleenstaande moeders met kinderen van verschillende mannen niet langer economische bijstand mogen ontvangen van de staat. Deze vrouwen mogen niet worden beloond voor hun "frivole en onverantwoordelijke levenswijze", aldus de politicus.

SUCCES

Zijn enorme populariteit is volgens waarnemers vooral het resultaat van een reeks ongeliefde maatregelen die de minderheidsregering van premier Brundtland de afgelopen kabinetsperiode heeft genomen om de Noorse economie weer op te vijzelen. Maatregelen overigens, die succes hebben gehad. Want ondanks een forse daling van de olie-inkomsten slaagde de Sociaal-democratische regering erin zowel de inflatie als de chronisch te hoge rente omlaag te brengen. Het gelukte het kabinet verder zelfs zonder de inkomsten uit de Noordzeeolie het tekort op de handelsbalans om te zetten in een exportoverschot.

Maar deze positieve punten verbleken bij de stijging van het werkloosheidscijfer dat in dezelfde periode voor het eerst sinds decennia weer de vier procent bereikte. Volgens de opiniepeilingen gaat de Arbeiderspartij dan ook haar slechtste verkiezingsresultaat tegemoet sinds de jaren '30.

IN GRAF

Lag de aanhang van de partij aan het begin van dit jaar nog tussen de 35 en veertig procent, nu schommelt hij rond de dertig procent. Mevrouw Brundtland is mede daarom erg terughoudend met het uitvoeren van directe aanvallen op haar tegenstander Hagen en presenteert haar partij, mede door de verdeeldheid bij centrum-rechts, als de enige stabiele politieke factor. "Zonder echte leider belandt Noorwegen in het graf", predikt de vijftig-jarige premier.

UIT WEG GAAN

Hoewel weinigen twijfelen aan haar autoriteit, krijgt Brundtland toch steeds meer kritiek te verwerken. De media laten geluiden horen dat zij te veel in het buitenland verblijft om haar internationale aanzien van milieukampioene te verhogen. Daarnaast wordt Brundtland verweten dat zij moeilijke binnenlandse kwesties uit de weg gaat.

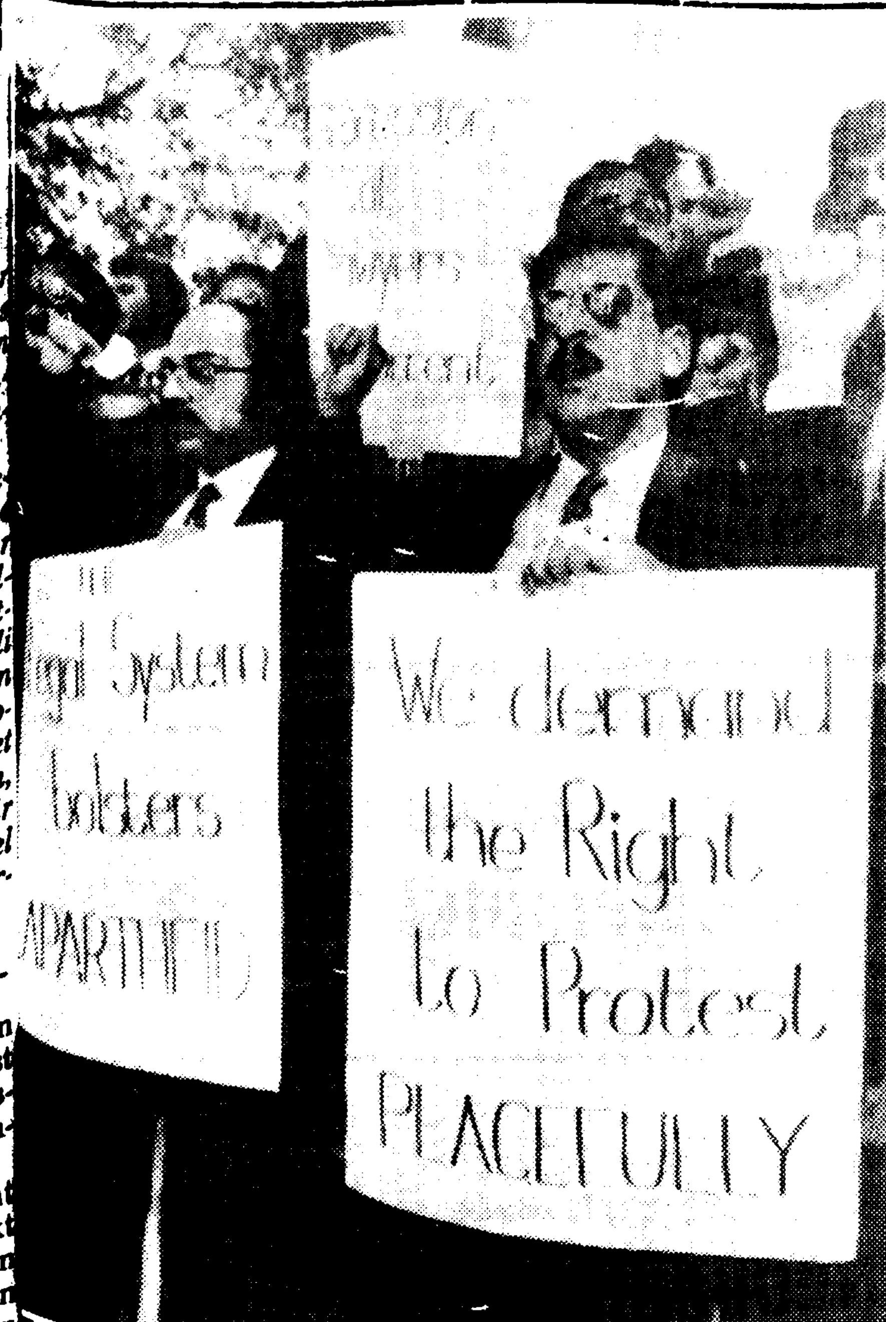
Volgens waarnemers mag het bij voorbeeld niet toevallig heten dat het steeds moeilijker wordt voor buitenlanders de Noorse grenzen over te steken. En dat terwijl de regering het afgelopen jaar nog aankondigde meer vluchtelingen te zullen opnemen dan de duizend per jaar, die zij was overeengekomen met het Hoge commissariaat voor de Vluchtelingen van de VN (UNHCR). Verder schreef het Centraal bureau voor de Statistiek nog dat het land jaarlijks zo'n vijftienduizend immigranten van twintig tot dertig jaar nodig heeft om de toenemende vergrijzing het hoofd te bieden.

REDDING

Een mogelijke redding voor Brundtland en haar kabinet lijkt de verdeeldheid binnen de gelederen van de centrumrechtse coalitie die zij in mei 1986 afloste. Zij deed dat overigens zonder tussentijdse verkiezingen omdat de Noorse grondwet voorschrijft dat men slechts eens per vier jaar voor een nieuw parlement naar de stembus hoeft, hetgeen in 1985 was gedaan.

De oude coalitie is verdeeld over een aantal kernpunten, waarvan het vraagstuk betreffende toetreding tot de Europese Gemeenschap het belangrijkste is. De Noorse bevolking sprak zich in 1972 in een referendum uit tegen het lidmaatschap van de EG, maar de Conservatieve partij wil de discussie daarover heropenen. De Conservatieven, maar ook vooraanstaande zakenlieden, vrezen dat hun land buitenspel wordt gezet als de interne handelsgrenzen binnen de EG in 1992 verdwijnen. Circa zeventig procent van de Noorse export gaat naar landen in de EG.

De andere politieke partijen hebben het onderwerp echter niet meer aangeroerd sinds het referendum in '72 en er heerst een consensus dat zij dat pas in de jaren '90 weer zullen doen. Waarbij volgens waarnemers de verkiezingen in 1997 meer kans maken dan die in 1993. Een nieuwe centrum-rechtse coalitie lijkt dan ook niet meer dan een theoretische mogelijkheid, tenzij Syse besluit toch in zee te gaan met Hagen.



■ *KAAPSTAD - Militanten op het gebied van de burgerrechten hielden in de Zuid-Afrikaanse stad Kaapstad een betoging waarbij zij het recht opeisten om vreedzaam te kunnen demonstreren. De politie heeft de laatste tijd herhaaldelijk op gewelddadige wijze betogingen van anti- apartheidsbewegingen uit elkaar geslagen waarbij doden en veel gewonden vielen. De betoging werd gehouden bij de St Georges kathedrale kerk van aartsbisschop Desmond Tutu waar een herdenkingsdienst werd gehouden voor de slachtoffers van het politiegeweld.*

Partij-secretaris China



■ *PARIJS — Eind september zal, vermoedelijk in Parijs, een bijeenkomst plaats vinden van naar het Westen gevluchte Chinezen. Dat verklaarde Chen Yizi gisteren tijdens een persbijeenkomst in de Franse hoofdstad. Chen Yizi is voormalig partij-secretaris van de Chinese communistische partij. Hij is de hooggeplaatste Chinees die naar het Westen is overgelopen, na de moordpartij van het Chinese leger op het Tiananmen Plein*

UNCTAD-secretaris over Handel en ontwikkeling:

Er moet meer gebeuren op schulden-gebied

GENEVE - Hoewel er sprake is van vooruitgang in het nieuwe denken over schulden moet er zeker meer gebeuren. Het bijgestelde beleid van het Internationale Monetaire Fonds (IMF) en de Wereldbank, waarin geld kan worden gebruikt voor schuldvermindering, is onvoldoende, zo schrijft K.K.S. Dadzie, secretaris-generaal van de UNCTAD (Conferentie inzake Handel en ontwikkeling van de Verenigde Naties) in een rapport over Handel en ontwikkeling in 1989.

De rentebetalingen van de landen met de grootste schulden zullen door het nieuwe beleid afnemen met vijftien procent, terwijl de hoofdsom twintig procent kleiner wordt. De vermindering moet minstens het dubbele worden "voordat de frustratie van ontwikkelingslanden betreffende stagnering en chaos hen ertoe brengt een eenzijdige oplossing van het schuldenprobleem te zoeken".

WANORDE

De grote buitenlandse schuld heeft samen met de binnenlandse financiele instabiliteit en de sociaal-economische stagnering geleid tot een "economische wanorde". De moeilijkheden zijn nog vergroot door schokken van buiten, zoals de stijging van het rentepeil, de daling van de exportinkomsten en het opdrogen van de kredietstroom. De problemen kunnen slechts in samenhang worden opgelost.

De aanpassingsprogramma's van IMF en Wereldbank bieden zo'n oplossing niet. Aan de programma's ligt een conventionele analyse ten grondslag "die de problemen wijt aan begrotingstekorten, een te grote geldschepping en overgewaardeerde wisselkoersen, en die zaken toeschrijft aan beleidsfouten". Volgens het rapport gaat de analyse uit van een constante relatie tussen de verschillende economische variabelen, terwijl "economieen in ontwikkeling, net als fysische fenomenen, vatbaar zijn voor beroering".

CONSISTENT

Er is dan ook geen enkel consistent verband tussen de uitvoer van aanpassingsprogramma's en de economische prestaties van landen gemeten aan de economische groei, het saldo van de lopende rekening van de betalingsbalans en de inflatie. Wel is er sprake van ongewenste effecten van aanpassingsprogramma's, vooral van hoge maatschappelijke kosten en een verzwakking van de mogelijkheid voor economische ontwikkeling op lange termijn.

Veel ontwikkelingslanden hebben hun handelssysteem geliberaliseerd maar ook dat leidde niet tot de gewenste gevolgen. Als de export al toenam ging het meer verdiende geld naar de afbetaling van schulden en niet naar de invoer van noodzakelijke goederen. Het vrijmaken van de handel heeft dan ook niet geleid tot economische groei.

Op Filipijnen

Nederlandse verpleegsters vrijgelaten

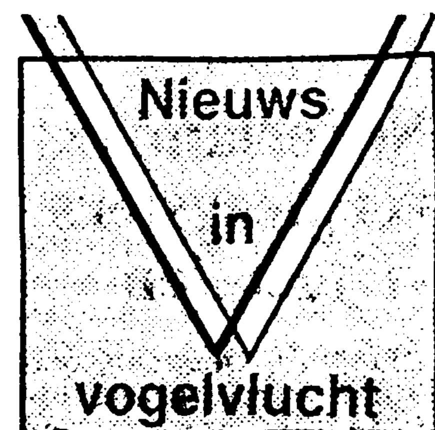
MANILA - De twee Nederlandse verpleegsters die op de Filipijnen door veiligheidstroepen waren gearresteerd zijn weer vrijgelaten. Dit is bevestigd door woordvoerder P. van Leeuwen van de Nederlandse ambassade in Manilla.

Jose van der Loop (27) en Jose Theunissen (26) zijn samen met acht Filipijnse medici 36 uur vastgehouden. De tien medici hielpen op het eiland Samar bij de bestrijding van een mazelen-epidemie, aldus de in Manilla gevestigde humanitaire organisatie Medical action group (MAG). Volgens de MAG hebben de militairen geen aanklacht tegen de tien ingediend en hebben ze ook geen reden voor de arrestatie opgegeven. De tien medici waren actief in een gebied waar guerrillastrijders erg actief zijn.

Zijlstra: CDA beter in zee met PvdA dan VVD

HILVERSUM - Dr. Jelle Zijlstra - in 1967 informateur en formateur van het kabinet De Jong - ziet weinig mogelijkheden voor een CDA-VVD-kabinet.

Volgens de CDA'er is de krappe meerderheid van die combinatie geen bezwaar. Wel de interne problemen binnen de VVD, die een instabiele factor voor zo'n regering zouden vormen. De oud-informateur van Anti-revolutionaire huize zei zondag voor de radio dat een CDA-VVD-kabinet sneller tot stand zou kunnen komen dan een regering bestaande uit CDA en PvdA. Maar dat iets korter of langer zou duren vindt hij geen argument voor of tegen. CDA en PvdA zullen het volgens hem moeilijker krijgen eruit te komen, maar "grote verschillen voor af krimpen na de verkiezingen".



BUENOS AIRES - Tienduizenden Argentijnen hebben vrijdagavond in Buenos Aires gedemonstreerd tegen plannen van de regering gratie te verlenen aan officieren die zich voor de rechter moeten verantwoorden wegens schending van de rechten van de mens tijdens de militaire dictatuur. De betoging verliep zonder incidenten. In enkele andere Argentijnse steden werd betoogd tegen het voornemen van de regering militairen te gratieren die hadden deelgenomen aan pogingen oud-president Raul Alfonsin af te zetten.

*****

MOSKOU - De ex-premier Chudayberdjev van de SU-republiek Oezbekistan is tot 9 jaar werkkamp veroordeeld wegens corruptie, aldus Tass. Hij was van 1971 tot 1984 premier van de centraalaziatische republiek.

*****

MOSKOU - Armeniers in het omstreden gebied Nagorny-Karabach hebben een beroep gedaan op de VN zo nodig troepen te sturen om hen te beschermen. Dit heeft een Armeense journalist verklaard. Het conservatieve Politburolid Jegor Ligatsjov waarschuwde zaterdag, tegen de achtergrond van de nationalistische onlusten, voor een uiteenvallen van de SU. De oproep tot hulp aan de VN werd gedaan door de verleden maand opgerichte Raad van Armeniers.

*****

ROME - De Italiaanse minister van Arbeid Cattin, onthulde dat de mafia- clans zorgen dat hun zonen rechter worden. Rechters in de [illegible] Napels [illegible] uiteindelijk, allemaal [illegible] die de rechterlijke macht in gepusht worden om iedereen uit de gevangenis te krijgen die de politie erin opgesloten heeft", aldus de christendemocratische minister. Hij meent dat alle rechters in gebieden "met een hoge dichtheid van mafiosi" vervangen moeten worden door "rechters uit de rest van het land." Het zou de "enige oplossing" zijn "voor de intriges die voortdurend de rechterlijke macht in Palermo verlammen." Als de minister zijn zin zou krijgen, zouden in principe ook de succesvolste anti-mafia rechters in het zuiden vervangen worden.

*****

BRUSSEL - De werkloosheid in de Europese Gemeenschap is sinds begin dit jaar vrijwel stabiel. Tegenover een lichte daling van het werkloosheidscijfer in het Verenigd Koninkrijk en Ierland stond een stijging in Denemarken en Spanje. Dit heeft het Europees bureau voor Statistiek gemeld.

*****

KABUL - Het Afghaanse leger heeft naar eigen zeggen Khost, een strategische stad aan de grens met Pakistan, heroverd. "De strijd is voorbij", zei generaal Haq Olomi. Onafhankelijke militaire waarnemers konden de uitspraken van Olomi echter niet bevestigen. Olomi zei dat de overwinning een zware slag is voor het zomeroffensief van het verzet. Er zouden zo'n 1.000 rebellen, [illegible] strijders en [illegible] huurlingen zijn gedood sinds het offensief twee weken geleden begon.

*****

PEKING - De Chinese media hebben vrijdag een nieuwe aanval gedaan op de dissidente geleerde Fang Lizhi die zich sinds het neerslaan van de [illegible] in [illegible] sc[illegible] h[illegible] h[illegible] R[illegible] li[illegible] [illegible] vergeven.

Uittocht uit DDR houdt aan

Kohl: Duitse kwestie bestaat nog steeds

BONN - Volgens bondskanselier Helmut Kohl bewijst de huidige Oostduitse vluchtelingencrisis dat de twee Duitslanden een "ongebroken nationale identiteit" hebben ondanks de verdeling na de Tweede Wereldoorlog. Bonn houdt het erop dat tot nu toe dit jaar ruim 77.000 Oostduitsers, gedesillusioneerd over het communisme, hun geboorteland de rug hebben toegekeerd.

In een toespraak in het parlement zei Kohl - die zich afzette tegen de Oostduitse beschuldiging dat Bonn de uittocht aanmoedigt - dat de "ontwikkelingen van de laatste weken hebben aangetoond dat de Duitse kwestie op de agenda van de internationale politiek is blijven staan. "De zaak is niet op de afvalhoop van de geschiedenis gedumpt.

ONGEBROKEN

"Het Duitse streven naar eenheid in vrede is ongebroken. Wat de oplossing van de Duitse kwestie betreft, niet alleen de Duitsers hebben het antwoord. Vele mensen zullen zich er de komende tijd over moeten buigen, vooral zij die verantwoordelijk zijn". Volgens Kohl moeten Londen, Parijs en Washington hun standpunt over de Duitse kwestie herzien zonder verder daarop in te gaan.

Over de ongeveer vijfduizend Oostduitsers die in Hongarije wachten op een uitreisvisum repte de Westduitse regeringsleider met geen woord. Regeringsfunctionarissen in Bonn zeiden dat de zaak, die in het eerste weekeinde van september



■ *KOHL*

zijn beslag had moeten krijgen, enkele dagen is vertraagd maar dat de uittocht gewoon doorgaat.

AANWINST

Volgens de directeur van het Westduitse Federale Arbeidsbureau, Heinrich Franke, zijn er in de eerste acht maanden van 1989 driehonderdduizend etnische Duitsers uit het Oostblok geïmmigreerd, van wie 77.000 uit de DDR kwamen. De meesten van hen hadden toestemming om te emigreren. Volgens Franke vormen de immigranten een aanwinst voor de arbeidsmarkt en bevorderen zij de economische groei. Maar vorige maand waren nog 31.000 Oostduitsers en 106.000 van de overige immigranten zonder baan.

Volgens het boulevardblad Bild zijn in augustus 21.000 Oostduitsers naar het Westen gekomen, van wie 5.500 via Hongarije.

Presidentskandidaat van Chili in Rome



■ *ROME - Patricio Aylwin kwam in Rome aan voor een orientatie-bezoek. Hij is de enige presidentskandidaat van de Chileense oppositie voor de in december te houden verkiezingen.*

Na ruzie in café

Moordenaar van Kerwin weer vast

PURMEREND - De politie van Purmerend heeft zondagmorgen de 22-jarige N.B. en zijn vriendin, beiden uit Purmerend, aangehouden na een steekpartij in een café aan de Plantsoenstraat in het centrum van Purmerend. Dat is zondagmiddag bevestigd door een politie-woordvoerder.

Uit onderzoek is gebleken dat B, veroordeeld wegens de racistische moord op de Amsterdamse jongen Kerwin Duinmeijer, van Antilliaanse afkomst, in het cafe ruzie kreeg met zijn 30-jarige plaatsgenoot M.B. Hun uit de hand gelopen discussie zou over racisme en discriminatie zijn gegaan. Bij de ruzie zou M.B. een houten bal hebben gepakt, die diende om de caféedeur te vergrendelen en daarmee volgens N.B. in zijn richting hebben gedreigd. N.B. trok daarop een mes en stak daarmee zijn tegenstander in hoofd, hals en buik.

SPOEDOPERATIE

Het slachtoffer verkeert na een spoedoperatie buiten levensgevaar. Volgens de politie-woordvoerder zijn er geen aanwijzingen, dat N.B. daadwerkelijk met de bal is bedreigd. B. vluchtte na de steekpartij met zijn vriendin in een auto die tot stilstand werd gebracht [illegible] kon worden.

Wegens bloedbad op Zuidafrikaanse stembusdag

Kerkleiders roepen op tot mars naar parlement

KAAPSTAD - Zuidafrikaanse kerkleiders hebben vrijdag de inwoners van Kaapstad opgeroepen volgende week naar de parlementsgebouwen te marcheren uit protest tegen het optreden van de politie op de dag van de verkiezingen. Donderdag maakten de Anglicaanse aartsbisschop Desmond Tutu en dominee Allan Boesak bekend dat de politie afgelopen woensdag meer dan twintig mensen doodschoot.

Tutu leidde een herdenkingsdienst in de St. George kathedraal in Kaapstad, waarin hij de autoriteiten van staatsterrorisme beschuldigde. Voor de dienst protesteerden tweehonderd advocaten op de trappen van de kerk tegen de moorden. Dullah Omar, de voorzitter van de Nationale bond van Democratische advocaten, vertelde dat de bond "geschokt" was door de wreedheden van de politie, met name de oproerpolitie. Hij haalde ook uit naar de Zuidafrikaanse media die "niet het lef hebben eerlijk te vertellen wat er woensdagnacht is gebeurd". De aanwezige politie greep niet in.

BEROEP

[illegible] mensen omkwamen en rond en betogers voorgedaan waarbij de politie traangas, rubberkogels en geweervuur moest inzetten. Tenminste twaalf mensen, onder wie zeven politie-agenten raakten gewond, en [illegible] betogers werden opgepakt.

TIENJAAR

"De belangrijkste politieke uitdaging in Zuidafrika de komende tien jaar is dat we op een aanvaardbaar politiek stelsel moeten uitkomen", aldus de nieuwe Zuidafrikaanse ambassadeur in Nederland, Albert Nothnagel. Hij geeft het huidige apartheidssysteem nog tien jaar. Hij legde er de nadruk op dat er onderhandeld moet worden over de toekomst van zijn land. [illegible] tweehonderd mensen [illegible] dingen opliepen. Veel zwarten betoogden woensdag omdat zij niet mochten stemmen. Vlok kondigde aan dat er een onderzoek wordt ingesteld naar de betrokkenheid van de politie bij de moorden.

De vrijdag geïnstalleerde -blanke- burgemeester van Kaapstad, Gordon Oliver, verklaarde dat hij de - op grond van de regels van de noodtoestand illegale - protestmars zal steunen en de politie zal oproepen niet te patrouilleren tijdens de mars.

CONFRONTATIES

De Zuidafrikaanse politie meldde dat de [illegible] vrijdag doorgingen. In [illegible] provincie hebben zich meer dan een dozijn gewelddadige confrontaties tussen politie

ANTI-SEMITISCHE UITSPRAKEN

Deining in Europees parlement

Aanhanger van Le Pen pakt Simone Veil aan

PARIJS - Het extreem-rechtse Front National in Frankrijk is opnieuw in opspraak geraakt door anti-semitische opmerkingen van de filmregisseur Claude Autant-Lara, die voor het Front in het Europees parlement zit. Een woordvoerder van de partij van Jean-Marie Le Pen maakte bekend dat Autant-Lara zijn zetel in het Europarlement opgeeft.

De extreem-rechtse cineast veroorzaakte veel opschudding door in een vraaggesprek met het blad "Globe" anti-semitische opmerkingen te maken over de populaire liberale politica en vroegere voorzitter van het Europees parlement Simone Veil. "Of je het nu leuk vindt of niet, zij hoort bij een volk dat een politiek volk is dat de macht in handen probeert te krijgen", zo zei Autant-Lara over Veil.

OVERGESLAGEN

Autant-Lara, die op grond van zijn leeftijd (88) deken was van het Europese parlement, beschuldigde Veil er van "goede sier" te maken met het feit dat zij tijdens de Tweede Wereldoorlog in een concentratiekamp zat. "Als ze weer over genocide beginnen, zeg ik altijd dat ze mevrouw Veil dan toch hebben overgeslagen", zo zei de cineast in het interview.

Volgens de extreem-rechtse gedeputeerde heeft zijn besluit om uit het Europees parlement te stappen niets met het vraaggesprek te maken, maar heeft hij met het oog op zijn leeftijd besloten zijn zetel op te geven.

BEROERING

De uitspraken van Autant-Lara hebben veel beroering gewekt in politieke kringen in Frankrijk. Een van de leiders van gematigd rechts, voorzitter Francois Leotard van de Republikeinse partij, pleitte voor opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van Autant-Lara en voor strafrechtelijke stappen tegen hem.

De leider van het Front National, Jean-Marie Le Pen, die eveneens in het Europarlement zit, veroorzaakte vorige maand een rel door te waarschuwen voor een internationaal "complot van joden en vrijmetselaars". Het Franse ministerie stelde daarop een strafrechtelijk onderzoek tegen Le Pen in.

WAARSCHUWING

De commandant van het Detachement Suffisant maakt bekend dat er op 12 SEPTEMBER 1989 van 07.00 tot 14.00 uur schietoefeningen worden gehouden op Hato.

Onveilig zeegebied ± 4000 meter uit de kustlijn.

BLACKPOOL - De zeventig vakbonden verenigd in het Britse TUC hebben zich unaniem achter de oproep aan de regering gesteld om de wetten in te trekken waarmee vakbonden door werkgevers via de rechter gedwongen kunnen worden om de schade te betalen die door stakingen ontstaat.

In een motie veroordeelde het Trade Unions congres ook de wetten waarmee via de rechter op voorhand stakingen verboden kunnen worden. Bill Morris, vice-voorzitter van de grote transportbond TWU, noemde de huidige wetgeving "een aanslag op de menselijke vrijheid en waardigheid, een goudmijntje voor advocaten, een zegen voor de werkgevers en iets wat "overal slachtoffers maakt". Het effect van de anti-vakbondswetten was ook dit jaar weer goed merkbaar bij de staking deze zomer door de havenwerkers. De bonden manoeuvreerden wekenlang in de rechtbanken om een verbod afgeschaft te krijgen dat het onmogelijk maakte te staken tegen opheffing van een regeling waardoor een bepaalde categorie havenwerkers tot aan het pensioen verzekerd is van een baan.

UITTOCHT AL OP GANG GEKOMEN

Oost-Berlijn reageert boos op Hongaars optreden

Budapest zet grens wagenwijd open voor exodus Oostduitsers



■ *BUDAPEST - Met gejuich ontvingen de Oostduitse vluchtelingen in Hongarije het bericht dat de Hongaarse regering zijn grenzen wagenwijd open heeft gezet voor alle Oostduitsers die naar de Duitse bondsrepubliek willen uitwijken. Er bevinden zich zo'n 6500 Oostduitsers in Hongaarse vluchtelingenkampen.*

BUDAPEST/BONN - In de nacht van zondag op maandag is de langverwachte uittocht van Oostduitsers vanuit Hongarije naar het Westen op gang gekomen. Om middernacht zette Hongarije zijn grenzen naar het Westen voor DDR-burgers wijd open, en in de loop van de nacht kwamen de eersten van hen in de bondsrepubliek aan. Het is de grootste vluchtelingenstroom vanuit de DDR sinds de bouw van de Berlijnse muur in 1961.

Hoeveel Oostduitsers van de mogelijkheid om te vertrekken gebruik zullen maken is nog niet duidelijk. In ieder geval de circa 6.500 Oostduitsers die al wekenlang in vluchtelingenkampen in Hongarije wachtten. Daarnaast verblijven volgens de Hongaarse minister van Buitenlandse zaken, Gyula Horn, nog zestigduizend DDR-burgers in Hongarije, die eveneens zouden kunnen besluiten naar de bondsrepubliek te vertrekken.

OPGESCHORT

Om de uittocht mogelijk te maken heeft Hongarije een akkoord met de DDR voor onbepaalde tijd opgeschort. Dat bepaalde dat Hongarije DDR-burgers die niet in het bezit zijn van de vereiste papieren, niet naar het Westen laat gaan maar naar hun land terugstuurt. Nu konden zij vertrekken naar elk land dat zij willen - in casu de bondsrepubliek, waar zij automatisch het Westduitse staatsburgerschap verkrijgen.

Vanuit het vluchtelingenkamp Zanka is maandagmorgen vroeg de eerste van vijf speciale Hongaarse treinen met Oostduitsers in westelijke richting vertrokken. Volgens de Oostenrijkse spoorwegen zullen treinen naar Budapest worden gestuurd om daar mensen op te halen. Het Rode Kruis stuurt maandag zestig bussen naar de kampen om 3.600 Oostduitsers naar de bondsrepubliek te vervoeren.

VEROORDEELD

De DDR heeft de Hongaarse beslissing veroordeeld als een directe inmenging in haar binnenlandse aangelegenheden. Naar het officiele persbureau ADN zondag kortaf meedeelde, kunnen "DDR-burgers illegaal en met schending van volkenrechtelijke verdragen en overeenkomsten in een 'Nacht- und Nebelaktion' over de grens via Oostenrijk naar de Duitse bondsrepubliek reizen. Onder het mom van humanitaire overwegingen wordt georganiseerde mensenhandel bedreven". Volgens waarnemers duidt de felle Oostduitse reactie erop dat Oost-Berlijn het Hongaarse besluit niet had verwacht. In Westerse diplomatieke kringen is vernomen dat de ernstig zieke leider Erich Honecker nu pas op de hoogte is gesteld van de omvang van de exodus. Het besluit kan tot ernstige spanningen binnen het Warschau-pact leiden, aldus de Westduitse pers.

HULP BONN

Bondskanselier Helmut Kohl bedankte de Hongaarse regering voor haar "humane" beslissing die naar zijn zeggen de Europese solidariteit onderstreept. De Westduitse dankbaarheid zal zich in harde marken vertalen. Genscher beloofde namelijk economische hulp aan die landen van het Warschau-pact die de meeste vooruitgang maken met hun hervormingen. "Het is begrijpelijk dat de Duitsers die in de DDR wonen snakken naar een dergelijke hervormingspolitiek. Hongarije en Polen zijn de landen die de meeste vooruitgang op dit gebied hebben gemaakt", aldus minister Genscher van Buitenlandse zaken voor de televisie.

De kranten in de DDR hebben maandagochtend weinig woorden besteed aan de uittocht van Oostduitsers die in de nacht van zondag op maandag vanuit Hongarije naar de bondsrepubliek vertrokken. Zij volstonden met het afdrukken van een mededeling van het Oostduitse persbureau ADN waarin het Hongaarse besluit de Oostduitse vluchtelingen te laten vertrekken naar "een land van hun keuze" werd veroordeeld.

BRUSSEL - De Socialisten in het Europese parlement hebben een frontale aanval ingezet op een Europese markt zonder sociale dimensie. Ze dreigen de besluitvorming over een aantal essentiële EG-richtlijnen voor de interne markt te blokkeren als er voor de werknemers geen garanties komen op sociaal gebied. De Socialisten, die na de jongste verkiezingen de grootste fractie vormen en samen met andere linkse partijen over een meerderheid beschikken, dreigen ook besluiten over telecommunicatie-richtlijnen te blokkeren. Voorstellen die voor de werknemers iets opleveren, zoals die voor een Europese vennootschap, zullen ongemoeid worden gelaten.

Gedichten in Papiamentu

Henry Habibe tracht poëzie te verklaren

VOOR het congres van bijbelvertalers heeft dr Henry Habibe een lezing gehouden over enkele karakteristieken van poëzie in het Papiamentu. Daartoe trachtte Habibe allereerst uit te leggen wat poëzie eigenlijk is. Zoals hij toegaf, hebben vele filosofen voor hem dat al eerder geprobeerd en zij zijn er ook niet uit gekomen, al kon hij wel enkele van hun definities naar voren brengen.

Na een kort historisch overzicht stelde hij de vrijheid, in navolging van schilders zoals Manet, als het belangrijkste kenmerk van moderne poëzie, om daarna via voorbeelden uit de poetica (stijlfiguren e.d.) die vrijheid weer aan banden te leggen.

RITMISCH

Habibe is een groot bewonderaar van de dichter Luis Pales Matos uit Puerto Rico en de dichter Nicolas Guillén uit Cuba, die beiden sterk ritmische poëzie schreven. Het zijn dichters van de negritude-stroming.

Na voorbeelden van het ritme in de gedichten van Pales Matos en Guillén gegeven te hebben, wees Henry Habibe op het ritme in de gedichten van Pierre Lauffer. De eerste bundel van Pierre Lauffer, *Patria*, bevatte romantische poëzie met een sterk patriottische inslag. Habibe heeft pas echt grote bewondering voor Lauffer als hij later in zijn gedichten het ritme van bijvoorbeeld de tambu laat doorklinken. Hij vergelijkt Pierre Lauffer dan met de eerder genoemde Cubaanse en de Puertorikeinse dichters.

Ook Elis Juliana schrijft zeer ritmische poëzie en ook van hem laat Habibe voorbeelden horen.

INTUITIE

Henry Habibe noemt het technische gedeelte van poëzie makkelijk te verklaren, maar wijst erop dat in de essentie van de poëzie ook intuitie, innerlijke beroering en verbeelding meespelen. Tenslotte las hij wat gedichten in het Papiamentu voor van Luis Daal, van Pierre lauffer en van Elis Juliana, waarin hij de beeldspraak, de synesthesie, de metaforen en metonymia naar voren bracht als kenmerken van poëzie.

N.C.

KAPING VEERPONT IN SURINAME VOORKOMEN

Brunswijk vermoedt leger achter opstand Amazone-indianen

Indianen zeggen afspraak met parlementsvoorzitter af

PARAMARIBO - Het gesprek tussen de leiding van de Toekayana Amazone-indianen en de voorzitter van de Nationale assemblee Jaggernath Lachmon gaat vandaag (maandag) niet door. Het is op verzoek van de actievoerende indianen uitgesteld. De leider van het Junglecommando, Ronnie Brunswijk, is van mening dat de indianen die actie voeren misbruikt worden. Inmiddels is de veerpont- verbinding over de Coppename- rivier hersteld.

De indianen lieten Lachmon zondag weten "niet in staat te zijn hem op zo korte termijn op waardige wijze te ontvangen". De contactpersoon van de indianen in Paramaribo, Eduard Gijsberg, zei dat Lachmon binnenkort wel zal horen wanneer het gesprek kan worden gevoerd. Het gesprek was een van de eisen die een anonieme woordvoerder van de indianen donderdag stelde tijdens een ontmoeting met journalisten in het dorp Bigi Poika, 125 kilometer van Paramaribo. De recreatiezaal van dit dorp is omgedoopt tot hoofdkwartier van de actievoerende indianen. Lachmon gaf vrijdag te kennen dat hij aan de eis gevolg wilde geven.

Het Junglecommando wil deze week nog in contact treden met de regering, verklaarde bevelhebber Brunswijk zondagmiddag tegenover de Surinaamse nieuwsdienst in Paramaribo. Brunswijk zei dat het Junglecommando bereid is om opdrachten van de regering uit te voeren waaraan het Nationaal leger geen medewerking wil verlenen. Volgens Brunswijk is de opstand van de Toekayana Amazone-indianen een heel ernstige zaak en is de situatie zeer moeilijk. Hij zei dat het Junglecommando de indianen wil helpen vechten voor hun rechten omdat ze evenals de bosnegers achter zouden worden gesteld. Brunswijk voegde er echter aan toe dat de Toekayana Amazone-indianen naar zijn mening worden misbruikt door het leger dat, aldus Brunswijk, uit is op de regeermacht.

Volgens Brunswijk wil het leger via de Toekayana Amazone-indianen "de regering wegschieten zodat Bouterse weer aan de macht kan komen". Brunswijk sprak de hoop uit dat het niet tot confrontatie komt tussen de Toekayana en het Junglecommando. "Het zal echt niet goed aflopen", zei hij in een telefoongesprek met de televisiedienst in Paramaribo. "We verzoeken de indianen die voor hun rechten vechten dit op een correcte manier te doen."

Brunswijk is er een voorstander van dat de regering langs de weg van dialoog tot een oplossing van het probleem met de Toekayana Amazone-indianen komt. Hij waarschuwde wel dat de voorzitter van de Nationale Assemblee, Jaggernath Lachmon, zeker moet zijn van zijn veiligheid als hij met de leiders van de actievoerende indianen gaat praten.

BUITEN WET

In reactie op enkele uitspraken van Brunswijk zei de woordvoerder van het Militair gezag, Badressein Sital, dat de oplossing van het probleem van de Toekayana Amazone-indianen een aangelegenheid van de regering en de Nationale assemblee is. Hij zei zondagavond in Paramaribo dat het leger zich conform het oplossingsmodel dat de regering wil hanteren zal opstellen. Sital merkte op dat het militair gezag enkele weken terug waarschuwde voor het ontstaan van een verder buiten de grondwet staande gewapende macht. "Door de uitspraken van Brunswijk is gebleken dat die macht is ontstaan", aldus Sital. "Het leger", zo vervolgde hij, "zal zich disciplinair houden aan zijn grondwettelijke taakstelling."

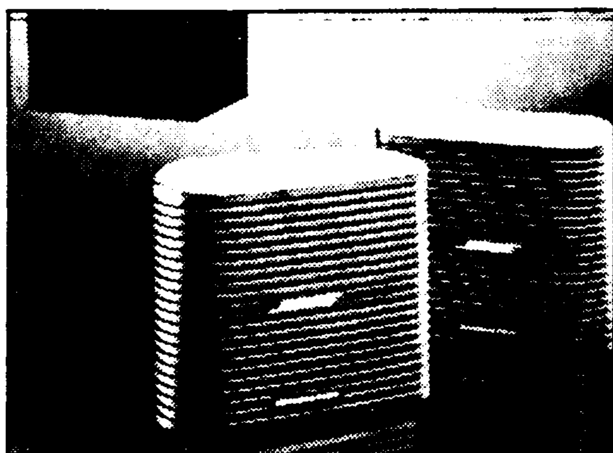
Het vervoer per veerboot over de Coppename-rivier naar west-Suriname is zo goed als genormaliseerd. De autoriteiten in Paramaribo hebben zondag besloten de boot slechts bij daglicht te laten varen. De politie heeft ter beveiliging van veerboot en passagiers versterking gekregen van de Militaire politie (MP). Zaterdag werden de vaarten van Boskamp naar Jenny opgeschort, nadat de politie indiaanse mannen had gesignaleerd die betrokken waren bij de kaping van de veerboot die normaliter personen en goederen naar west-Suriname vervoert. De verbinding is een vitale schakel in het verkeer van Paramaribo naar de westelijke districten Coronie en Nickerie.

RIJSTTRANSPORT

Eventuele nieuwe acties van deze indianen kunnen de levensmiddelenvoorziening aan deze districten in gevaar brengen, terwijl ook het transport van rijst vanuit Nickerie naar Paramaribo kan worden gestagneerd. De binnenscheepvaart langs welke weg rijsttransporten naar Paramaribo varen is lang. De afgelopen week hebben de Toekayana-Amazone-indianen twee rijstvaartuigen van particuliere ondernemingen gekaapt om hun eisen kracht bij te zetten.

DE OPEC (Organisatie van Olie-exporterende landen) heeft in augustus 21,6 miljoen vaten ruwe olie (van 159 liter) per dag geproduceerd, tweehonderdduizend meer dan in juli. Vooral de productie van Iran is toegenomen.

MENSEN



Mogelijk een grote uitvinding in een allerkleinste verpakking. 'Big sound in a little package' is reeds geruime tijd het devies van Bose, een bedrijf gespecialiseerd in het vervaardigen van mini-speakers. Hun laatste bijdrage op het gebied van luistergenot zijn deze driedelige speakers die de omvang hebben van softballs. Kostprijs ongeveer 600 dollars.

Jim Brown een voormalige voetbalster, en momenteel een gevierde filmster vertelt over een ervaring die hij met Raquel Welch heeft gehad bij het filmen van '100 Rifles' in 1969. Ik kuste Raquel Welch haar oren en zij sprong op. Hmmmmm. Ik stak mijn tong in haar oor.

Raquel kreeg de smaak te pakken, en deed de scene..... Na een kleine pauze zei Raquel tegen mij: 'Jim de volgende keer steek alsjeblieft je tong niet in mijn oor, want je vernietigt mijn makeup'. En ik dacht dat ik zo'n indruk op haar maakte.

Osbourne

Ozzy Osbourne, wiens rock opvoering enkele jaren terug onder andere bestond uit het afbijten van de kop van een levende vleermuis, wordt momenteel ervan beschuldigd zijn vrouw met de dood te hebben bedreigd. Sharon Osbourne belde de politie en vroeg om assistentie. De rockster is in voorlopige vrijheid gesteld, maar moet zich op 25 september voor de rechter verantwoorden.

Welch

'Nachtwake' krijgt theaterprijs

De produktie **'Nachtwake'** van Lars Noren en gespeeld door 'het Zuidelijk Toneel' en 'Blauwe Maandag Compagnie' is tijdens het theaterfestival in Rotterdam onderscheiden met de zogenoemde Dommelsch theaterprijs. Die bedraagt 30.000 gulden.

De juryleden Henny Orri, Egbert van Paridon en Tine Balder, vonden 'Nachtwake' de beste voorstelling van dit derde festival.

'Nachtwake', onder regie van Guy Joosten, werd in het seizoen '87-'88 ook gespeeld, toen met alleen acteurs en actrices van de Blauwe Maandag compagnie. Dit seizoen kwam het stuk terug in samenwerking met het Zuidelijk Toneel.

Margaret stagneert grootste sex-onderzoek

Premier Margaret Thatcher heeft een streep gehaald door plannen voor het grootste **sex-onderzoek** uit de Britse geschiedenis. De premier vindt dat de enquete een ontoelaatbare inbreuk zou hebben betekend op de privacy van de 20.000 mensen die zouden worden ondervraagd. Dit meldt het Britse zondagsblad Sunday Times.

Met haar besluit heeft Thatcher zich de woede op de hals gehaald van medici, die menen dat het onderzoek het meest complete beeld zou hebben opgeleverd van de seksuele activiteiten en opvattingen van de Brit. Het project had volgens hen ook belangrijk materiaal kunnen opleveren in de strijd tegen Aids.

Het onderzoek, waarvoor een bedrag van 2,5 miljoen gulden was uitgetrokken, had al in april van start moeten gaan. Maar op last van de premier schortte het ministerie van gezondheid de enquete op.

MUSEUM VOOR TANGO-KEIZER



■ *MEDELLIN - De woning van de Argentijnse tangokeizer Carlos Gardel is gesloten omdat men het gebouw aan Calle 45 wil ombouwen tot een museum ter ere van deze bekende en nog steeds populaire musicus. Gardel is indertijd namelijk in de Colombiaanse stad Medellin overleden.*

TENNIS / TOKYO - Chris Evert maakt tijdens het toernooi om de Federatie-beker, dat vanaf 1 oktober in Tokyo wordt gehouden, deel uit van de Amerikaanse tennisploeg. Evert, die afscheid heeft genomen van de Grand Slam-toernooien en alleen nog demonstraties geeft, speelt met Navratilova, Garrison en Shriver. Over het uitkomen in het Masterstoernooi heeft Evert nog geen beslissing genomen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST ARTSEN: Patiënten van de artsen van Bandabao (3e distrikt) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren.
De patiënten van de andere medische distrikten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

*****

THORAX CENTER (Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 85544): openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 85917.

*****

WIT GELE KRUIS PRINSES MARGRIET (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947/82344; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; zaterdag de gehele dag gesloten; na 17.00 uur kunt u de zuster van de wacht bellen: zuster Van Velthoven, tel.: 76728.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmiddag van 07.15-10.30 uur; alleen volgens afspraak.

*****

NEUTRALE WIJKVERPLEGING (voorheen Wijkverpleging Curaçao): Kantoor Rio Canario-/Gosieweg, tel.: 44231 44232; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-18.00 uur; de wacht heeft zuster Caupain, tel.: 88614, pageboy 027-053 b.g.g. 43838.

*****

GEZINSVERZORGING (Kwido pa Famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

*****

FUNDASHON LECHI DI MAMA KORSOU: voor meer informatie kunt u de volgende nummers bellen: 75628, 672289 en 55504.

*****

LUCHTPOSTSLUITING (Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag 11.30 uur; woensdag 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag 17.30 uur en zaterdag 10.45 en 17.00 uur.

DIERENARTS (Veterinaire Dienst, Parera): bij spoedgevallen na 17.00 uur of in het weekeinde gelieve tel.: 614000 op te bellen voor de dienstdoende arts.

DIERENASIEL: dagelijks geopend van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; op zaterdag van 08.00-13.00/14.00-18.00 uur, tel.: 54300.

*****

BOTICA BANDABAO: dagelijks geopend van 08.00-19.00 uur.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrobanda
Union, Breedestraat 137, tel.: 623575.
Punda
Brievengat '68, Corrieweg 32, tel.: 79098.

*****

DIVERSEN
ANTILLIAANSE GNOSTISCHE BEWEGING
Brievengat: iedere maandag- en woensdagavond om 19.30 uur te Jirajaraweg 8, Centrum Devi Kundalini.
iedere woensdag- en vrijdagavond om 19.30 uur te **Openbare Basisschool Brievengat.**
Bandabao: iedere donderdagavond om 19.30 uur gebouw Credit Union San Pedro.
Kanga: iedere woensdag- en zaterdagavond om 19.30 uur te Centrum Abraxas achter Kooyman.
Santa Rosa: iedere maandag- en zaterdagavond om 19.30 uur te Aloëstraat 12.

TONEEL: 20.30 uur uitvoering van 'Ata'n riba dje' gebracht door toneelgroep Arteproba en Doble R Super Special Stars o.l.v. Anthony Jamanika - Centro Pro Arte Schouwbergweg z/n.

*****

TELECURAÇAO
MAANDAG: 16.30 Ora pa mucha; 18.00 Siensia, teknologia i salú met Leo Floridas; 18.30 Informe deportivo met Hector Rosario; 18.45 Nieuws in het Nederlands; 18.56 Tempu pa Dios; 19.00 Kachu met Gibi Bacilio; 19.30 PR-programma; 20.00 Notisiero Tele-8; 21.00 Musical special; 22.00 Wega di Number Kòrsou; 22.10 Telenovela: «Rueda de Fuego»; 22.40 Jacques Cousteau; 23.45 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden)

*****

Wega di Number Kòrsou

ZAT.:	ZON.:
6700	9753
5814	1375
6045	5813

AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie:
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
Ard Hovers (hoofdredacteur)
Overige leden Redactie:

Toon van Dongen, Ana van Leeuwen, Joel Labadie, Sheila Rhodes (secretaresse), Izaan Moeniralam (sportredacteur), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-16.00 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór vier uur binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-16.00 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Nassaustraat 110
Tel: 24333 (drie lijnen)

Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams, P.O.Box 366, tel: 22580/22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

SABA:
Correspondente:
Esther Mommers, tel: 2265

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster/Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewall-weg 1

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Halkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-16151, toestel 319)

Persagentschappen: ANP en AP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.03 en ABN rek. nr.: 11.15.626
Aruba: Nassaustraat 110, tel: 24333
Bonaire (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen vijftien gulden per maand

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Tom Poes en de Beunhaas

door Marten Toonder

3500

3500 — Toen de figuur van de raadsheer daar zo plotseling uit de puinhopen verscheen zetten de omstanders grote ogen op, dat spreekt. 'D-dat is de koning!' stamelde Opa Beun ontroerd. 'Hij heeft een kroon op, kijk maar!' 'Hihihi, wat mal!' riep Wammes Waggel uit. 'Ik dacht, dat hij meneer Jansen heette. Wat een fopperij, hè? Enigjes, hoor!'
'Geef acht!' riep de kapitein van de lijfwacht, die zich zijn mooie vak herinnerde. Maar de koning maakte een ongeduldige handbeweging. 'Laat maar!' sprak hij. 'Het is nu te laat. De staatsregelaar heeft met zijn vuurwerk mijn kasteel in brand gestoken, de brandweer is tegen de politie opgereden en het leger schiet de resten van mijn slot in puin. Dat is genoeg. De ogen zijn mij open gegaan. Hiermede proclameer ik het ontslag van alle Beunhazen!'
'Maar ik wilde alleen maar een feestje geven!' riep Opa Beun gebroken uit. 'Ik heb niets gedaan!' 'Juist!' riep de vorst met dreunende stem. 'Je hebt niets gedaan! Je bent ontslagen! Weg met jou en je hele familie! Verdwijn!'
'Ach, wat is dat nu naar', jammerde Wammes. 'Alles was nu net zo enig en nu is hij echt boos. Niks leuk, hoor!' Er was echter niemand, die naar hem luisterde. Een geritsel in de puinhopen verried, dat de familie Haas haastig het hazepad koos. En zo leerde Waggel in dit bittere uur, dat een personeelschef geheel alleen staat als de zaken tegen lopen.

HENRY By Dick Hodgins

PETS
Sale! TROPICAL FISH
TIME FOR YOUR SHOWER, HENRY!

BONER'S ARK By Addison & Frank Johnson

HEY! I CAN SEE THE BOTTOM OF THE BOWL! WHAT KIND OF SOUP DO YOU CALL THIS?!
SEE THE BOTTOM OF THE BOWL SOUP, SIR!

BEETLE BAILEY By Mort Walker

YOUR PROBLEM IS YOU DON'T WATCH WHERE YOU'RE GOING
YOU'RE IMPETUOUS AND CARELESS AND SPEND TOO MUCH TIME WATCHING **ME** INSTEAD OF WATCHING WHAT **YOU'RE** DOING
THERE'S NOTHING LIKE BEING IN TROUBLE WHILE SOMEONE TELLS YOU WHAT YOUR TROUBLE IS

REDEYE By Bill Yates & Mel Casson

WE'RE LATE! DON'T YOU HAVE YOUR WAR PAINT ON YET?
SORRY, CHIEF, I BROKE MY MAKE-UP MIRROR!
DARN! I SUPPOSE THIS MEANS SEVEN MORE YEARS OF BAD LUCK!

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(**openingstijden** voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00 / 14.00-17.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur)
(**openingstijden** voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t m vrijdag aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: informatie E. Felipa, tel.: 8546/8238.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12.00 / 14.00-15.30 uur loketten geopend.

MUZIEKBIBLIOTHEEK: voor bezichtiging hiervan gelieve contact op te nemen met de heer Rudy Bedacht, Noord Nikiboko 194.

POLITIECLUB (Weg naar Willemstoren): geopend op vrijdag van 20.00-24.00 uur; zaterdag van 12.00-24.00 uur.

SPREEKUUR (gezaghebber): elke donderdag van 09.00-11.00 uur op het Bestuurskantoor, Kralendijk; laatste donderdag van de maand van 10.00-12.00 uur te Rincon.

LVV: **openingstijden slachthuis** maandag t/m woensdag van 07.00-12.00/13.00-16.00 uur en donderdag en vrijdag van 06.00-11.00/11.30-14.30 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk:
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol:
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur
Ludovicuskerk Rincon:
dagelijks, ook zondag, 19.30 uur.

KLACHTENBEZORGING doorgeven aan mevr. A. Wong- Loi- Sing, Kaya Cacique 4.



KRALENDIJK — Docent Pim van der Moolen geeft minister Crestian van Ontwikkelingssamenwerking enige assistentie bij het toetsenbord van de centrale computer. Met twee vaardige vingers typte de minister zijn boodschap in de computer die hij later met verve via de outprint aan de genodigden kon overhandigen. Staande SGB leraar Pim van der Moolen en zittend minister Crestian.

Nieuwe coalitie nog niet rond

Legio mogelijkheden voor bestuursvorming Bonaire

KRALENDIJK — Hoewel het bestuurslid van de Union Patriotico Bonairiano (UPB) Papa Statia zaterdagmorgen tegenover de Amigoe verklaarde dat de nieuwe coalitie een feit was en ex-secretaris van de PDB Arthur Domacasse beaamde, dat de vier fractieleden van de UPB een nieuwe coalitie zouden vormen met de zich afgelopen vrijdag plotseling onafhankelijk verklaarde ex PDB-er Alipio Goeloe, moet betwijfeld worden dat de vrijdag veroorzaakte bestuurscrisis binnen enkele dagen opgelost zal zijn.

Een van de redenen voor ex-fractielid van de PDB Alipio Goeloe om zich achter de motie van de UPB te scharen was het feit, dat POB- fractieleider Broertje Janga kort voor de raadsvergadering een langdurig gesprek heeft gehad met fractieleider Rudi Ellis van de UPB. Janga zocht ook contact met Cai Marsera die eveneens tot de UPB-fractie behoort, maar op het thuishonk van Janga in Rincon erg hoge ogen scoort.
Broertje Janga, geconfronteerd door de Amigoe met de uitspraak van Papa Statia, scheen in eerste instantie tevreden met de spoedige oplossing die gevonden was voor de bestuurscrisis. 'Maar voor mij is de zaak nog niet rond', aldus Janga tegenover de Amigoe.

BEDENKTIJD

Ondanks alle optimistische berichten uit het UPB- kamp, is er nog geen enkele definitieve beslissing gevallen. Wel is inmiddels bekend, dat Jopie Abraham (PDB) zijn reis met de Staten-vertegenwoordiging naar Engeland en Nederland heeft onderbroken en dinsdag op Bonaire zal arriveren. Dat is dan precies binnen de drie dagen bedenktijd die Alipio Goeloe heeft gevraagd aan de UPB alvorens met deze partij een coalitie te vormen en daarmee de meerderheid te vormen in de Bonaireaanse eilandsraad.
Daarmee is het opportunisme van de UPB weer tot de werkelijke proporties teruggebracht. Indien er een coalitie gevormd zal worden, dan zal Ramoncito Booi de plaats van Ellis innemen in de Staten en Rudi Ellis zal samen met Cai Marsera de gedeputeerde- plaatsen voor de UPB bezetten.

COALITIE

Of de derde gedeputeerde, het VBB-bestuurslid Zulay Nouel, dan wel de fractievoorzitter van de PDB Jose Winklaar, het onafhankelijke lid Alipio Goeloe of POB gedeputeerde Carmo Cecilia - die nog steeds zijn ontslag niet heeft ingediend - zal zijn, is een open vraag. Politieke waarnemers sluiten geen enkele mogelijkheid uit, mede doordat de komst van Abraham een volledige verandering teweeg zal kunnen brengen. Tijdens een gesprek met Nochi Willem (Simabo) en Rodger Gijsbertha (STGB) blijkt toch wel enig voorbehoud gemaakt te worden.
Beide vakbondsvoorzitters waren in december 1987 volledig geporteerd voor een samengaan tussen UPB en Goeloe, waarbij Zulay Nouel werd getipt als nieuwe gedeputeerde buiten de raad. Nu zegt Willem desgevraagd, dat de enige oplossing zal zijn een nieuwe politieke partij op te richten. Een gedachte die Rodger Gijsbertha (STGB) tegenover de pers al enige malen heeft geuit en waarbij de Bonaireaanse advocaat mr Michiel Bijkerk een grote rol zal moeten gaan spelen.

PARTIJ

Zei Willem tijdens de receptie van Fundashon Kas Bonairiano: 'Nu is de tijd rijp en voor het begin van de Regatta zal de nieuwe politieke (vakbonds) partij het licht zien'.
Het politieke gekrakeel dat vooral het eilandsbestuur kenmerkt sedert de wisseling van de politieke wacht in juli 1987 lijkt derhalve lang niet ten einde. Een ervaren politicus als de minister van Ontwikkelingssamenwerking ing Franklin Crestian -die overigens in de laatste schermutselingen tussen UPB, PDB en POB een niet te verwaarlozen rol heeft gespeeld - beaamde tegenover de Amigoe, dat de huidige bestuurscrisis een negatieve invloed kan hebben op de potentiële investeerders.

PROJECTEN

Een mening die dr Lammert de Jongh, zoals hij tegenover de Amigoe bevestigde, deelt. Met nadruk stelde De Jongh, dat de politieke situatie op Bonaire van grote invloed is op het gunstige verloop van de projecten die momenteel gaande zijn, maar eveneens op de projecten die voor de komende periode ingediend zullen moeten worden.



KRALENDIJK — Een groot aantal personen had gehoor gegeven aan de uitnodiging van Stinapa Bonaire om aanwezig te zijn bij de opening van de vier gerestaureerde gebouwen te Boca Slagbaai. Aan dr Lammert de Jongh viel de eer te beurt de officiële opening te verrichten. Afwijkend van de gebruikelijke lijst van genodigden, heeft de Stinapa Bonaire vooral aandacht besteed aan personen, organisaties en bedrijven als tour operators en autoverhuurbedrijven om hen uit toeristisch oogpunt bekend te maken met de mogelijkheden van het Washingtonpark en Slagbaai.
Op de foto de ere-gasten die tevens een grote bijdrage hebben verleend tot de realisering van het project. Vlnr de voorzitter van Sede Antias Tirso Sprockel, de minister van Ontwikkelingssamenwerking Franklin Crestian, gouverneur dr René Römer, eerste voorzitter van de Stinapa, gezaghebber mr George Soliana, mevrouw Römer, dr Lammert de Jongh, vertegenwoordiger van Nederland voor Ontwikkelingsprojecten mr Elmer Joubert en de wnd vice voorzitter van de Staten S.G. (Monchin) Soliana.

Investering van 74.000 gulden

Computer en informatica center SGB

KRALENDIJK — De welsprekende woorden die minister Franklin Crestian gewoonlijk ten gehore brengt bij openingen, waren afgelopen vrijdag in het computer informatica center van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) niet nodig. Minister Crestian bediende zich van de computer en de groen oplichtende lettertjes brachten de boodschap aan de aanwezigen. 'Hiermede verklaar ik het informatica lokaal voor geopend'.

Een klein gezelschap van genodigden mocht eveneens plaatsnemen aan de vijftien opgestelde computers in klaslokaal 20. Aan de knoppen van de centrale stond de man die het grootste aandeel heeft gehad in de realisatie van de computerlessen die nu gegeven worden aan de leerlingen en de leerkrachten van de SGB, leraar natuur- en computerkunde Pim van der Moolen.

In zijn inleiding zei Van der Moolen dat informatica niet meer uit het onderwijs was weg te denken. Vooral ook, omdat het bedrijfsleven steeds meer gebruik maakte van de computer. De leerlingen dienen dan ook goed beslagen ten ijs te komen. Van der Moolen: 'Maar ook de leerkracht kan niet meer zonder dit hulpmiddel in de school. Het is de bedoeling dat de computer gebruikt zal worden bij de ondersteuning van vrijwel alle lessen. Dat betekent echter wel, dat ook de leerkracht zich het gebruik van de computer eigen zal moeten maken'.

Het project computer en informatica center begon al in 1984, waar de eerste aanvrage voor een noodzakelijke financiering ter grootte van 74.000 gulden via minister Crestian werd doorgespeeld naar de Nederlandse regering. Gezien de educatieve achtergrond van het project was de financiering op basis van 25% eigen inbreng een probleem. Die eigen inbreng moest dan uit het bedrijfsleven komen.

Vertegenwoordigers van de Kamer van Koophandel (KvK) en de Vereniging Bedrijfsleven (VBB) hadden daar weinig moeite mee en dat was ook één van de redenen voor de snelle realisatie. De directeur van de Scholengemeenschap Rolly Pourier dankte alle instanties.

BORDEAUX - Een ongeoorloofd uitstapje met een helikopter van de Franse marechaussee heeft twee marechaussees, een militaire arts en drie jonge vrouwen het leven gekost.

De helikopter stortte kort nadat hij was opgestegen, neer in zee. De lijken van twee marechaussees en een vrouw zijn inmiddels geborgen. De overige drie inzittenden worden nog vermist. De mannen hadden de drie vrouwen uitgenodigd voor een nachtelijk uitstapje met de helikopter. Toestemming voor de vlucht was niet gegeven en zou ook nooit gegeven zijn, aldus een militaire woordvoerder. De helikopter was niet uitgerust voor nachtelijke vluchten.

VERTEGENWOORDIGER DE JONGH VAN NEDERLAND:

Eigen inbreng Bonaire van groot belang

Exploitatie projecten blijft problematisch

KRALENDIJK — Op Bonaire zijn al een aanzienlijk aantal projecten gerealiseerd die voor een groot gedeelte betaald zijn uit de ontwikkelingspot voor sociaal educatieve projecten. Gewoonlijk is dat een financiering ter grootte van 75%. De aanvrager dient dan als eigen inbreng de resterende vijfentwintig procent op tafel te leggen. Bij het Slagbaaiproject bleek Dr. Lammert de Jongh (VNONA) echter wel wat moeite te hebben met de ingebrachte drie ton aan grond en opstallen. 'Het is immers niet de bedoeling wanneer er over eigen inbreng wordt gesproken, opgedraven wordt met de ruïne die gerestaureerd moet worden', aldus de vertegenwoordiger van de Ontwikkelingsprojecten Nederlandse Antillen (VNONA).

Misschien wordt er wel wat te licht gedacht over de voorwaarden die in feite gesteld worden. Nederland heeft al een veel soepeler houding ingenomen over het feit, dat niet dáár, maar op de Antillen zelf wordt beslist dan eventueel later wel. Ook alle voor Bonaire veranderde voorwaarden in het aangeboden bestek voor de wegrenovatie in het park is daar een goed voorbeeld van, evenals het aangevraagde slachthuis voor Rincon dat tenslotte een watertruck is geworden.

De vertegenwoordiger van Nederland voor Ontwikkelingsprojecten op de Nederlandse Antillen (VNONA) dr Lammert de Jongh heeft al meerdere malen het bijltje gehakt, dat er zich opvallende wijzigingen voordeden. Ook releveerde hij in zijn toespraak bij de opening van de gerestaureerde gebouwen te Slagbaai, dat het met de Bonaireaanse inbreng van het 1,2 miljoen (Ned crt) kostende project eenmin van een leien dakje ging. Er deden zich namelijk grote problemen voor met de 300.000 gulden inbreng waarmee de werknemerslonen uitbetaald moesten worden. Met het aantrekken van een veel te groot aantal werknemers, waren de kosten volledig uit de hand gelopen.

Meer nog attendeerde De Jongh echter op het feit, dat in de opgezette 75/25 procent constructie het begrip eigen inbreng verbasterd werd. De Jongh: 'In het verleden is daar veel te lichtvaardig mee omgesprongen. Tenslotte moest de Nederlandse regering opmerken, dat 'eigen inbreng' deze kwalificatie niet meer verdiende. Het mag immers niet de bedoeling zijn, dat wanneer over de zogenaamde eigen inbreng gesproken wordt, dat de ruïne die gerestaureerd moet worden tevens de eigen inbreng is'.

BEHEER

Inmiddels is duidelijk geworden, dat er andere criteria gelegd moeten worden over eigen inbreng. 'Maar daarmee zijn we er nog niet' aldus dr Lammert de Jongh. 'Bij de beslissing van de financiëring speelt ook de mogelijkheid tot beheer en exploitatie een belangrijke rol. Resultaten zullen moeten beklijven. Er dient een draagvlak te zijn en dat vereist in de regel voorzieningen op organisatorisch en institutioneel terrein. Dat geldt ook voor de exploitatie en het beheer van het gefinancierde project'.

Met nadruk stelt dr De Jongh dat een gewenst gebouw betrekkelijk gauw is neergezet. 'Een ziekenhuis is gauw gebouwd, boten snel aangeschaft, een vissershaven aangelegd. De hardware van het project is wel te hanteren'. Het probleem begint volgens de VNONA vertegenwoordiger wanneer de exploitatie en het beheer gevoerd moeten worden.

'Helaas', aldus De Jongh 'loopt dat lang niet altijd parallel met de realisatie van het project. Het gevolg daarvan is dat politieboten niet optimaal gebruikt worden, het ziekenhuis in de rode cijfers komt en de overheidskas ernstig wordt aangetast'.

Met nadruk stelt de Nederlandse vertegenwoordiger, dat hij heeft bemerkt dat beheer en exploitatie gerekend wordt tot het eigen domein van de aanvragers van de projecten. De mening is dat de partners in het Koninkrijk daar met hun handen van af moeten blijven. Volgens dr De Jongh echter verhoogt dat de spanning in de relatie van de Koninkrijkspartners en maakt de samenwerking des te boeiender.

In Wuppertal

Elf jaar voor Engel des doods

WUPPERTAL - De rechtbank in Wuppertal heeft de verpleegster Michaela Roder, die bekend stond als de 'Engel des doods', veroordeeld tot elf jaar gevangenisstraf.

De rechter veroordeelde de 31-jarige vrouw wegens vijf gevallen van doodslag op bejaarde patienten, een poging tot doodslag en een geval van dood door schuld. Daarbij had zij ook een ernstig zieke vrouw op haar uitdrukkelijke verzoek gedood. In de zaal kwam het tot heftige tonelen toen het vonnis werd voorgelezen. Veel aanwezigen waren zeer onstemd over het in hun ogen milde vonnis. "Dat kan toch helemaal niet dat die niet voor altijd achter het tralies verdwijnt", aldus een bejaarde toeschouwer'.

De openbare aanklager had om levenslange gevangenisstraf gevraagd wegens vijftien-voudige moord omdat de aangeklaagde zich zou hebben gedragen als een "heerser over leven en dood".

Compagnon gevonden

AMSTERDAM - De 48-jarige Nederlander die in juni met een ultralicht vliegtuigje vanuit Nederland richting New York vertrok, heeft na een maand oponthoud op IJsland uiteindelijk van de Deense autoriteiten toestemming gekregen om naar Groenland te vliegen. De Denen vonden de tocht van zo'n 750 kilometer te gevaarlijk om alleen te maken. De Hagenaar heeft nu een Zweeds toestel gevonden dat hem kan begeleiden.

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP MAANDAG 11 SEPTEMBER 1989 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.48	1.50	1.52
PND STERLING	2.67	2.725	2.785
NED GLD	78.52	79.24	80.04
BOLIVAR	—	—	
ZW FRANCS	102.85	103.57	104.37
FR FRANCS	25.19	26.29	26.99
DUITSE MARK	88.63	89.35	90.15
IT LIRE	0.92	1.22	1.28
JAPANSE YEN	120.07	120.93	121.73
SUR GLD	—	100.07	102.59
AR FLORIN	98.00	100.00	100.20

KOERSEN VAN DE GEMIDDELDE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 11 SEPTEMBER 1989 EN TOT NADER ORDER.